Nº155

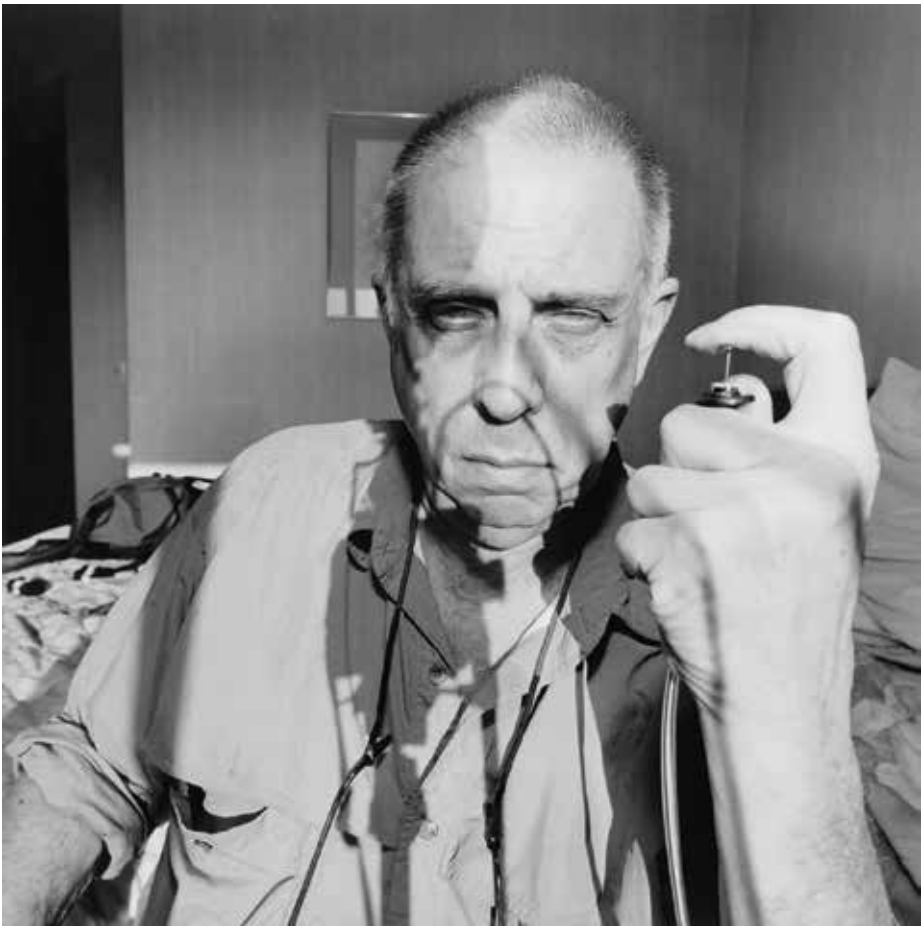
ES/EN

MADRID

→ APERTURA MADRID
GALLERY WEEKEND 2020

ES/MADRID/MAGAZINE

SEPT 2020



Lee Friedlander, Oregón, 1997
Cortesía del artista y de Fraenkel Gallery, San Francisco
© Lee Friedlander. Cortesía de Fraenkel Gallery, San Francisco

Lee Friedlander

1.10.20 – 10.1.21

Sala Fundación MAPFRE
Paseo de Recoletos, 23. 28004 MADRID

Reserva ya tus entradas en **www.fundacionmapfre.org**

Fundación MAPFRE

MADRID

04. ¡HOLA! ESTAMOS DE VUELTA
HELLO, WE'RE BACK!

08. APERTURA MADRID GALLERY WEEKEND

10. EXPOSICIONES
EXHIBITIONS

26. MUSEOS
MUSEUMS

30. ESCENARIOS
ON STAGE

44. EVENTOS Y FERIAS
FAIRS AND EVENTS

48. MÚSICA
MUSIC

52. NIÑOS
KIDS

54. DIVERSIÓN
ENTERTAINMENT

56. OCIO
LEISURE

58. COMER Y BEBER
FOOD AND DRINK

68. HECHO EN MADRID
MADE IN MADRID

76. PRÓXIMAMENTE
COMING SOON

78. DATOS ÚTILES
USEFUL INFORMATION

ILUSTRACIÓN /
ILLUSTRATION:
XAVIER MULA

Edita: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.
Conde Duque, 9-11, 28015 Madrid
Tel: 91 578 77 58.
Email: infousuarios@esmadrid.com.
Publicidad: publicidad@esmadrid.com

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a posibles cambios / *All of the events that appear in these pages are subject to change.*

FSC
www.fsc.org
MIXTO
Papel
FSC® C134483

Imprime: Palgraphic.
Más información: www.esMADRID.com

© Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio 2020.
Todos los derechos reservados.

Depósito legal: M. 35.745-1981 Control PGD

¡HOLA!
ESTAMOS DE VUELTA
HELLO,
WE'RE BACK!

El final del verano se llena con muchas propuestas culturales y de ocio para que disfrutes de nuestra ciudad. Te damos la bienvenida, pero antes te recordamos unos cuantos consejos para que tengas una mejor experiencia en tu visita a Madrid. Este es un pequeño manual de buenas prácticas para que nuestro entorno sea el más seguro posible.

The end of summer is packed with cultural and leisure offerings to help you enjoy our city to the fullest. We welcome you to Madrid, but first we'd like to share with you a few tips that will make your visit a better experience. This is a small handbook of best practices designed to make our environment as safe as possible.

Hotel RIU Plaza España

NORMAS BÁSICAS DE PROTECCIÓN

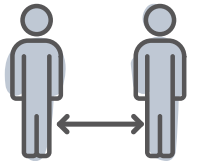
BASIC PROTECTIVE MEASURES

Lávate las manos con frecuencia. En todos los restaurantes, comercios, hoteles y museos encontrarás gel desinfectante de manos. ¡Úsalo! También agua y jabón: es el mejor remedio para no propagar el virus.

Wash your hands frequently. You'll find hand sanitiser in all restaurants, shops, hotels and museums. Use it! There's also soap and water: the best way to stop the virus from spreading.

Mantén la distancia social. Lo recomendable es en torno a los dos metros. Si caminas por la calle o por nuestros parques intenta que siempre sea así. Cada vez que entres en algún lugar sigue las instrucciones: encontrarás marcadores en el suelo o señales que indican esa distancia.

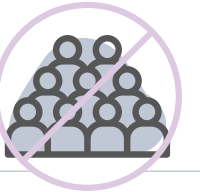
Practise social distancing. It's advisable to maintain a distance of roughly two metres. If you're walking down a street or in our parks, try to keep this distance at all times. Follow the relevant instructions every time you enter a place: you'll find markings on the floor or signs indicating the appropriate distance.



No olvides tu mascarilla. Debes llevarla puesta siempre, incluso en tus paseos al aire libre, en terrazas o en espacios cerrados abiertos al público. Sirve para protegerte y proteges a los demás.

Don't forget your mask. You must wear it at all times, even when you are out for a walk, in outdoor bars and cafés and in public enclosed spaces. Masks protect you as well as others.

Evita las aglomeraciones. Siempre y en todo momento, pero principalmente en los espacios cerrados.



Avoid crowds. Do this at all times, but especially in enclosed spaces.

Adopta sencillas medidas de higiene. Son muy básicas. Por ejemplo, si toses o estornudas cúbrete boca y nariz con el codo flexionado. Si usas un pañuelo tendrá que ser desechable para tirarlo inmediatamente. En Madrid hay multitud de papeleras en la calle.

Take simple hygiene measures. They are very basic. For example, if you cough or sneeze, keep your mouth or nose covered by doing it into the crook of your arm. If you use a tissue it must be disposable, and you must throw it away immediately. There are plenty of rubbish bins in Madrid's streets.

Intenta no tocarte la cara. Es difícil, pero necesario. Si por casualidad has tocado alguna superficie contaminada puedes contagiarte si llevas tus manos a boca, nariz y ojos. De ahí que sea tan importante el lavado de manos.

Try not to touch your face. It's hard, but it's necessary. If you happen to touch a contaminated surface, you can catch the virus by touching your mouth, nose or eyes with your hands. That's why it's so important to wash your hands.

Extrema la limpieza de tus objetos cotidianos. El bolso, el móvil, la cartera... todas esas cosas que llevamos encima y que están más expuestas tienen que ser limpiadas con mayor frecuencia.

Take extra care to keep your everyday objects clean. Your bag, mobile phone, wallet... All the things we carry with us, which are more likely to be exposed, must be cleaned more often.

Si tienes algún síntoma, llama al médico. La fiebre y la tos seca deben ponerte en sobreaviso. Solicita rápidamente atención médica. En Madrid el teléfono gratuito sobre información del coronavirus es: 900 102 112. Si notas falta de aire, dolor torácico o cualquier otro síntoma alarmante es mejor que llames al 112.

If you experience any symptoms, call a doctor. If you have a fever or dry cough, seek medical attention immediately. In Madrid, the phone number of the free coronavirus information hotline is: 900 102 112. However, if you're having trouble breathing, experiencing chest pain or have any other serious symptoms, you should call 112.

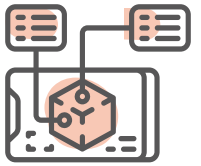
Si te alojas en un hotel... sigue todas las normas recomendadas. Nuestros hoteles han instaurado protocolos de seguridad para que los huéspedes tengan una estancia feliz y tranquila.

If you're staying at a hotel... follow all the recommended guidelines. Our hotels have implemented safety protocols to ensure that guests have a pleasant and uneventful stay.

Paga con tarjeta. Es preferible utilizar en los establecimientos el sistema *contactless* para reducir los riesgos de transmisión del virus. Si utilizas dinero en efectivo es recomendable lavarse las manos después.

Pay by card. It's preferable to use contactless payment in commercial establishments to reduce the risk of transmitting the virus. If you use cash, wash your hands afterwards.

No toques la superficie de los objetos. Más de lo justo, claro. Sobre todo en supermercados o cualquier otro tipo de comercio. En los museos y centros culturales podrás descargarte los folletos en tu móvil. Las cartas de los restaurantes también son digitales.



Don't touch anything. More than is strictly necessary, of course. Especially in supermarkets or other types of shops. In museums and cultural centres, you can download brochures on your mobile phone. Restaurant menus are also available in digital format.

¡Cambiamos nuestro saludo! En Madrid nos gusta abrazar y besarnos, pero, de momento, nos conformaremos con un ¡hola! y una sonrisa. Es importante evitar el contacto físico.

Change the way you greet people! In Madrid we like to give hugs and kisses, but for now we'll have to make do with a "hello!" and a smile. It's important to avoid physical contact.

Y ADEMÁS...

El Instituto para la Calidad Turística Española (ICTE) ha creado un sello especial, el Safe Tourism Certified, al que voluntariamente pueden optar las empresas, organizaciones y recursos turísticos como marca de garantía y certificación de implantación del Sistema de Prevención de Riesgos para la Salud frente a la COVID-19. Podrás encontrarlo en los puntos y centros de información turística de la ciudad y en servicios municipales. Este sello se suma al de seguridad global, emitido por el Consejo Mundial de Viajes y Turismo (WTTC), un certificado que permite a los viajeros reconocer a los gobiernos y a las empresas de todo el planeta que han adoptado protocolos estandarizados de salud e higiene.

Durante tu estancia en Madrid podrás comprobar algún que otro cambio de hábitos. Determinados museos, como el Museo del Prado o el Museo Reina Sofía, han reorganizado sus colecciones para controlar mejor el aforo. Pero todos, también hoteles y restaurantes, han instaurado protocolos eficientes de higiene, desinfección y seguridad. Los medios de transporte (autobuses, Metro y BiciMad) funcionan con total normalidad.

IN ADDITION...

The Institute for Spanish Tourism Quality (ICTE) has created a special seal, Safe Tourism Certified, which companies, organisations and tourist attractions and services can apply for. It certifies and guarantees that they have implemented the COVID-19 Health Risk Prevention System. You'll see it at the city's tourist information points and centres and in municipal services. In addition to this seal, there is also the Global Safety Stamp issued by the Worldwide Travel & Tourism Council (WTTC), which enables travellers to recognise governments and companies all over the world that have adopted standardised health and hygiene protocols.

During your stay in Madrid, you'll notice that a few customary practices have changed. Certain museums, like the Prado and the Reina Sofía, have reorganised their collections to give them better control over the number of people on their premises. But all businesses, including hotels and restaurants, have implemented effective hygiene, disinfection and safety protocols. Transport services (buses, metro and BiciMad) are operating as normal.

Para garantizar la seguridad de todos, los Centros y Puntos de Información Turística han implantado el protocolo de seguridad establecido por el Instituto para la Calidad Turística Española (ICTE) según la norma: "Especificación UNE0066-10 May 20 Oficinas de Información Turística" lo que ha supuesto que Madrid sea la primera gran ciudad española en conseguir que sus oficinas de información turística cuenten con el sello "Safe Tourism Certified".

To ensure everybody's safety, Madrid's tourist information points and centres have implemented a safety protocol established by the Institute for Spanish Tourism Quality (ICTE) in accordance with the "Especificación UNE0066-10 May 20 Oficinas de Información Turística" regulation. As a result, Madrid has become the first major city in Spain to have tourist information centres with the Safe Tourism Certified seal.

APERTURA MADRID GALLERY WEEKEND

01

02

03

04

01

Del 10 al 13 de septiembre 50 galerías de arte contemporáneo de Madrid inauguran temporada de forma simultánea con exposiciones y otras muchas actividades.

From 10 to 13 September, 50 of Madrid's contemporary art galleries will usher in the new season simultaneously, holding exhibitions and a host of other activities.

Es la gran fiesta del arte, una invitación para que todo el mundo pueda descubrir qué se mueve dentro del panorama nacional a internacional más actual. Apertura celebra este año su **edición 10+1**, con la participación de 50 de las galerías más activas de la ciudad, plataformas imprescindibles de apoyo a los artistas, que, a través de ellas, pueden dar a conocer su obra al gran público. De eso trata esta gran cita cultural, la última del verano. Cada espacio programará actividades especiales y habrá, además, visitas guiadas de arte público madrileño y colaboraciones con otras disciplinas, como la danza. Pero, sin duda, las exposiciones serán, de nuevo, el plato fuerte.

¿Y qué podremos ver durante este largo e intenso fin de semana? De todo un poco. Los amantes de la fotografía tienen una cita obligada en la galería Blanca Berlín, que repasará la trayectoria de **Isabel Muñoz**, con la exhibición de imágenes suyas poco conocidas o inéditas. Las fotos irán acompañadas de un código QR mediante el cual se podrá escuchar la voz de la propia autora explicándolas. *A marvelous entanglement* es el título de la exposición que presenta Helga de Alvear en la que podremos ver una instalación multipantalla y una serie fotográfica, obra de **Isaac Julien**, que recorre una colección de edificios emblemáticos de la arquitecta y diseñadora modernista italiana **Lina Bo Bardi**. En Freijo Gallery nos espera *Jaque a la reina*, trabajo de **Laura Torrado** en diferentes formatos (fotografía, vídeo, instalación y *performance*) y pretende cuestionar las relaciones de poder de las narrativas patriarcales con respecto al desnudo y el cuerpo femeninos.

Con motivo del décimo aniversario de la muerte de **Nacho Criado**, la galería Álvaro Alcázar presenta una exposición homenaje, con un repaso de sus obras más emblemáticas como las de la serie *A partir de Matthias Grünewald* y la obra que da el título a la exposición *Dieci anni dopo*, entre otras. Un tributo especial también es el que rinde la galería Leandro Navarro a **Manolo Millares y Manuel Padorno** que compartieron conceptos estéticos y una gran amistad a lo largo de los años. **Cabrita** presenta una selección de sus obras más recientes, paisajes en óleo sobre lienzo, en la galería Juana de Aizpuru, y **Salustiano** hace lo propio con *On the road*, en la galería Lucía Mendoza, puro color y sueños.

10-13 Sept
Toda la programación en / For the full programme go to artemadrid.com

01. Isabel Muñoz

Everyone is invited to this wonderful celebration of art to find out what's happening on today's national and international scene. This year marks the **10+1 Edition** of Apertura, which will feature the participation of 50 of the city's most active galleries. These establishments are fundamental support platforms for artists that enable them to make their work known to the public. That's also the aim that underpins this major cultural event, the last of the summer season. Each venue will host special activities and there will also be guided tours of Madrid's public art as well as crossovers with other disciplines, such as dance. Without a doubt, however, it's the exhibitions that will be the main attraction again this year.

So, what will we be able to view over this long, jam-packed weekend? A bit of everything. For photography lovers, a visit to Blanca Berlín Gallery, which will review **Isabel Muñoz's** career in an exhibition of some of her little-known and unpublished shots, is an absolute must. Each photo will have a QR code that can be used to listen to the artist explain the image in her own words. Helga de Alvear Gallery will present an exhibition entitled *A Marvelous Entanglement*, which will display a multi-screen installation and a series of photos by **Isaac Julien** focusing on a set of iconic buildings by Italian modernist architect and designer **Lina Bo Bardi**. At Freijo Gallery we'll find *Queen in Check*, a multi-format work (photography, video, installation and performance art) by **Laura Torrado** that seeks to question relationships of power in patriarchal narratives with regard to nudity and the female body.

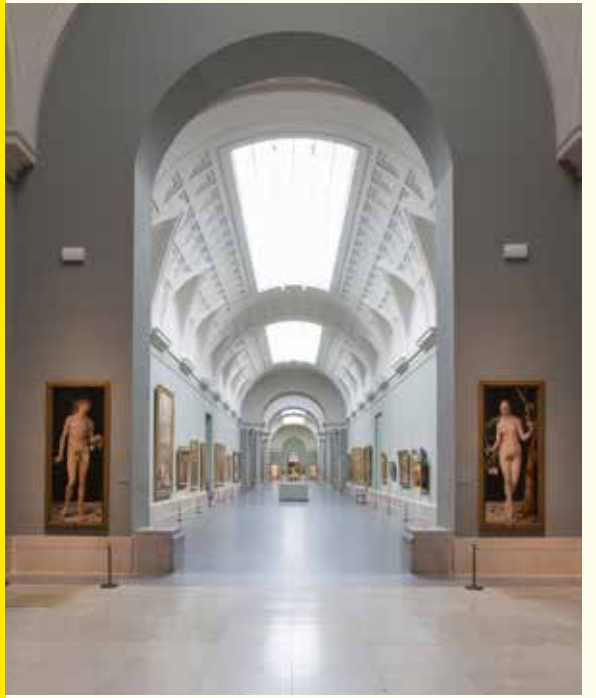
To mark the tenth anniversary of the death of **Nacho Criado**, Álvaro Alcázar Gallery will present an exhibition that pays tribute to the artist with an overview of his most iconic works, including the series *A partir de Matthias Grünewald* and *Dieci anni dopo*, the piece that gives the exhibition its name, among others. There will also be another special tribute, this one to **Manolo Millares and Manuel Padorno**, by Leandro Navarro Gallery. In addition to having some aesthetic concepts in common, the two men also shared a deep, abiding friendship. Meanwhile, **Cabrita** will present a selection of his most recent works, oil on canvas landscape paintings, at Juana de Aizpuru Gallery, and **Salustiano** will do the same at Lucía Mendoza Gallery with *On the Road*, an exhibition full of colours and dreams.

01. Nacho Criado
02. Nico Munuera
03. Laura Torrado
04. Jonathan Binet Alegría

EXPOSICIONES *EXHIBITIONS*

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a posibles cambios. Es recomendable comprobar horarios, restricciones de aforo y normas de acceso en las respectivas webs o en esmadrid.com.

All of the events that appear in these pages are subject to change. It is advisable to check timetables, capacity restrictions and entry regulations on the relevant website or on esmadrid.com.



01. Museo Nacional del Prado

REENCUENTRO
REUNITED

HASTA / UNTI 13 SEPT

→ Museo Nacional del Prado

La Galería Central es la columna vertebral de este nuevo recorrido con la exposición de buena parte de las obras más emblemáticas del Museo del Prado.

The Central Gallery is the cornerstone of this new overview that includes most of the Prado Museum's most iconic works.

Paseo del Prado, s/n

BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h;
Dom y fest / Sun & Hols 10-17h

7,50€
entradasprado.com

01 | 02 | 03

01. *Bailarina en la barra*. Fernando Botero. / 02. *Matrimonio Arnolfini*. Fernando Botero. / 03. *Gente del circo con elefante*. Fernando Botero.

BOTERO. 60 AÑOS DE PINTURA
BOTERO. 60 YEARS OF PAINTING

Exposición retrospectiva, la más completa hasta la fecha realizada en España, del artista colombiano, que reúne 67 obras de gran formato que recorren sesenta años de las siete décadas de su trayectoria artística. Dividida en siete secciones (*América Latina*, *Versiones*, *Naturalezas Muertas*, la *Religión*, la *Corrida*, el *Circo* y su obra más reciente e inédita de *Acuarelas sobre Lienzo*), la muestra nos invita a reflexionar sobre un estilo internacionalmente reconocido y aclamado, distinguido por la exaltación del volumen, la opulencia de las formas, la explosión de color y sus composiciones impecables, de una calma lírica emocionante.

17 SEPT-7 FEB

→ CentroCentro

Plaza de Cibeles, 1
BANCO DE ESPAÑA

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

9-12€
boteromadrid.org

The most complete retrospective exhibition on the Colombian artist held to date in Spain, featuring 67 large-scale works spanning the six decades of his artistic career. Divided into seven sections (*Latin America*, *Versions*, *Still Life*, *Religion*, *Bullfights*, *Circus* and his latest, never before exhibited work *Watercolours on Canvas*), the exhibition invites us to reflect on his internationally renowned and acclaimed style, distinguished by an exaltation of volume, an opulence of form, an explosion of colour and the artist's impeccable composition, which is underpinned by a thrilling, lyrical tranquillity.

01. Alexsander Ródtxenko. *L'escala*. Centre Pompidou, Paris, Musee national d'art moderne - Centre de creation industrielle . © Aleksandr Ródtxenko, VEGAP, Madrid, 2020 © Centre Pompidou, MNAM-CCI/Service de la documentation photographique du MNAM/Dist. RMN-GP

CÁMARA Y CIUDAD. LA VIDA URBANA EN LA FOTOGRAFÍA Y EL CINE / CAMERA AND CITY: URBAN LIFE IN PHOTOGRAPHY AND CINEMA

HASTA / UNTIL 12 OCT

→ CaixaForum Madrid

El medio fotográfico ha inmortalizado la ciudad moderna a lo largo del siglo XX en un sinfín de narraciones visuales que parten de la calle como un escenario social, un campo de batalla político o un patio de recreo. Esta exposición trata sobre la cámara y la ciudad, a partir del trabajo de fotógrafos y cineastas que han diseccionado la metrópoli. La muestra gira en torno a varias problemáticas, visibles a través de la mezcla de imágenes históricas, como la icónica serie *París de noche* de Brassaï o las estampas surrealistas de Cartier-Bresson, con obras contemporáneas, como los proyectos de Philippe-Lorca diCorcia o Barbara Probst.

The medium of photography immortalised the modern city during the 20th century, in countless visual narratives that focus on the street as a social venue, a playground and a political battlefield. This exhibition explores the camera and the city through the work of photographers and filmmakers who dissected the metropolis. The exhibition explores a number of issues, showcasing them by combining historic images, such as Brassaï's iconic series *Paris by Night* and Cartier-Bresson's surrealist prints, with contemporary work, such as that of Philippe-Lorca diCorcia and Barbara Probst.

Paseo del Prado, 36
ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

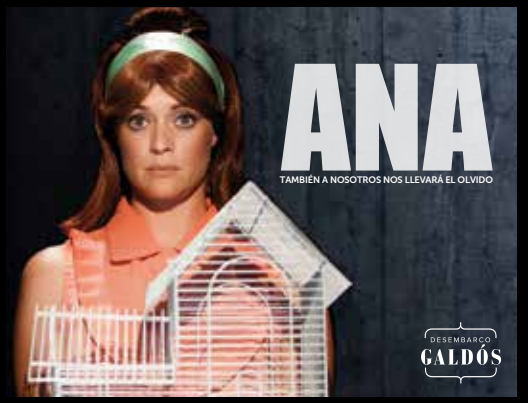
6€ (Gratis clientes de CaixaBank / Free admission for CaixaBank clients)
caixaforum.es

FERNÁN GÓMEZ
CENTRO CULTURAL DE LA VILLA

SALA GUIRAU 8 - 18 OCT

TERNURA NEGRA
UNA COMEDIA HISTÓRICA DE TERROR ROMÁNTICO
TEXTO Y DIRECCIÓN DENISE DESPEYROUX
CON FERNANDO CAYO, DENISE DESPEYROUX Y JOAN CARLES SUAU

SALA GUIRAU 21 - 25 OCT



ANA
TAMBIÉN A NOSOTROS NOS LLEVARÁ EL OLVIDO
DE IRMA CORREA
DIRECCIÓN MARIO VEGA
CON MARTA VIERA, RUBÉN DARÍO, MARÍA DE VIGO Y RUTH SÁNCHEZ

SALA JARDIEL PONCELA 15 OCT - 29 NOV

BIEN ESTÁ QUE FUERA TU TIERRA, GALDÓS
DIRECCIÓN JOSÉ GÓMEZ-FRIHA
DRAMATURGÍA ALMA GARCÍA
CON ESTHER ISLA, ANTONIO FERNÁNDEZ, MACARENA SANZ, ALMA GARCÍA Y JULIO HIDALGO

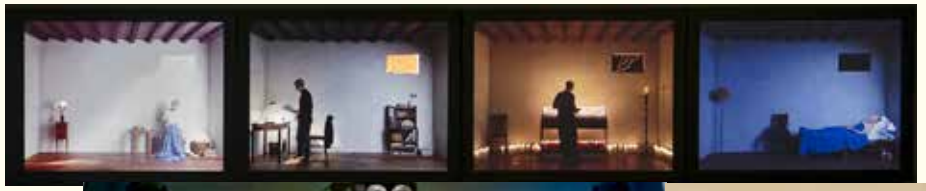
SALA GUIRAU 28 OCT - 1 NOV

NOCHE DE DIFUNTOS
DRAMATURGÍA CARLOS JIMÉNEZ Y DANIEL MIGUELÁÑEZ
DIRECCIÓN ELISA MARINAS
CON NURIA GALLARDO, JOSÉ MANUEL SEDA, JAVIER LAGO, ELISA MARINAS, DANIEL MIGUELÁÑEZ, DAVID SARAIVA Y ÁLVARO BAÑOS

TEMPORADA 2020
Programación sujeta a cambios

teatrofernangomez.com

MADRID



01
02 | 03

01 / BILL VIOLA
ESPEJOS DE LO INVISIBLE / MIRRORS OF THE INVISIBLE

HASTA / UNTIL 10 ENE / JAN

→ Espacio Fundación Telefónica

Amplio recorrido por la trayectoria de Bill Viola, reconocido internacionalmente como uno de los artistas más destacados de nuestros tiempos y uno de los grandes pioneros del videoarte.

This exhibition provides a broad overview of the career of Bill Viola, internationally renowned as one of the most prominent artists of our times and one of the great pioneers of video art.

Fuencarral, 3
◈ GRAN VÍA / SOL / CALLAO

Mar-dom / Tues-Sun 12-20h

GRATIS / FREE (Bajo reserva previa / Prior booking required)
espacio.fundaciontelefonica.com

02 / JOAN JONAS. MOVING OFF THE LAND II

HASTA / UNTIL 13 SEPT

→ Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

La artista neoyorkina rinde homenaje a los mares, su fauna y flora, su biodiversidad y su delicada ecología.

New York-born artist Joan Jonas pays tribute to the oceans: their flora and fauna, their biodiversity and their delicate ecological balance.

Paseo del Prado, 8

◈ BANCO DE ESPAÑA

Lun / Mon 12-16h; Mar-sáb / Tues-Sat 10-21h; Dom / Sun 10-19h

9-13€ (Lun gratis / Mon free)
museothyssen.org

03 / GOYA, TRES LECTURAS: LA MUJER, LA GUERRA Y EL ROSTRO / GOYA, THREE INTERPRETATIONS: WOMEN, WAR AND THE FACE

17 SEPT-3 ENE / JAN

→ Calcografía Nacional

La exposición nos revela tres facetas de la obra gráfica de Goya.

This exhibition reveals three facets of Goya's graphic work.

Alcalá, 13
◈ SOL / SEVILLA

Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10-14h

GRATIS / FREE
realacademiabellasartessanfernando.com

01. Bill Viola, *Catherines Room* 2001 ©FundacionTelefonica. / 02. Joan Jonas, *Moving Off the Land II*. / 03. Francisco de Goya.

01 | 03
02

01 / EMIGRANTES INVISIBLES
INVISIBLE EMIGRANTS

HASTA / UNTIL 29 NOV

→ Conde Duque

Primera exposición dedicada a la emigración española hacia Estados Unidos a finales del siglo XIX y principios del XX.

The first exhibition focusing on Spanish emigration to the USA in the late 19th and early 20th centuries.

Conde Duque, 9
◈ PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

Mar-sáb / Tues-Sat 10-14h & 17:30-21h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14h

GRATIS / FREE
condeduquemadrid.es

01. Foto: Fundación Consejo España-EEUU, Juan de la Fuente. / 02. Concha Jerez, *Seguimiento de una noticia*, 1977. Fotocopia de página de periódico, intervenida con escritos autocensurados. 1 de 32 partes, 29,6x21 cm cu. MNCARS, AD06357. / 03. Sorolla Bastida, *Retrato de Raquel Meller*, 1918. MS 1224.

02 / CONCHA JEREZ. QUE NOS ROBAN LA MEMORIA / OUR MEMORY IS BEING STOLEN

HASTA / UNTIL 11 ENE / JAN

→ Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

La artista Concha Jerez presenta esta retrospectiva, que tiene como eje principal el tema de la memoria. En ella exhibe sus trabajos desde los años 70 a la actualidad.

Artist Concha Jerez presents this retrospective that revolves around the theme of memory and displays her works from the 1970s to the present.

Santa Isabel, 52

◈ ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA RENFE

Lun y miér-sáb/ Mon & Weds-Sat 10-21h; Dom / Sun 10-14:30h

DESDE / FROM 4€
museoreinasofia.es

03 / SOROLLA FEMENINO PLURAL / SOROLLA FEMININE PLURAL

22 SEPT-10 ENE / JAN

→ Museo Sorolla

Esta exposición pretende poner de relieve la presencia de las mujeres en la obra del pintor, sensible a su gracia o belleza, pero sobre todo a cualidades como la valentía o la fortaleza.

This exhibition aims to highlight the presence of women in the work of the painter, who appreciated their grace and beauty but was also particularly aware of traits like their courage and strength.

General Martínez Campos, 37
◈ IGLESIA

Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

3€ (Gratis / free: Sáb / Sat 14-20h & Dom / Sun)
culturaydeporte.gob.es/msorolla

01 | 02
03

01 / HAO JINGBAN
HASTA / UNTIL 1 NOV

→ Matadero Madrid.
Nave 16

Jingban trabaja con cine y vídeo para investigar la distancia histórica existente entre el espectador del presente y cierta época del pasado. La exposición presenta la nueva producción *Opus One*, una videoinstalación de dos canales.

Jingban works with film and video to investigate the historical distance that lies between the present viewer and a given past era. This exhibition presents her new work, *Opus One*, a dual-channel video installation.

Paseo de la Chopera, 14
LEGAZPI

1-7 Sept: Mar-jue / Tues-Thur 17-21h; Vier-dom y fest / Fri-Sun & Hols 12-21h; Desde / From 8 Sept: Mar-jue / Tues-Thur 17:00-20:00 h; Vier-dom y fest / Fri-Sun & Hols 12:00-20:00 h

GRATIS / FREE
mataderomadrid.org

02 / LA OTRA CORTE / THE OTHER COURT
HASTA / UNTIL 15 SEPT

→ Palacio Real

La unión de los aspectos palaciegos y los religiosos, dentro del contexto cortesano que caracteriza a la Casa de Austria.

An exhibition exploring the union of palatial and religious elements within the courtly framework that distinguished the House of Habsburg.

Bailén, s/n
ÓPERA

Lun-dom / Mon-Sun 10-18h (último acceso / last visit 17h)

6€ (Solo exposición / just exhibition)
entradas.
patrimonionacional.es

03 / JOSÉ LUIS ALEXANCO. EJERCICIO TEMPORAL (1964-2020) / TEMPORARY EXERCISE (1964-2020)
10 SEPT-1 NOV
→ Sala Alcalá 31

La obra del artista madrileño está imbuida de misterio en un mundo de investigación permanente, un universo presidido por una constante tensión.

The Madrid-born artist's work is steeped in mystery, in a world of continual exploration, a universe governed by a constant tension.

Alcalá, 31
SEVILLA / BANCO DE ESPAÑA

Mar-sáb / Tues–Sat 11-20:30h; Dom / Sun 11-14h

GRATIS / FREE
comunidad.madrid

03. *Alexanco-487*. Aemnaelv, 2014-2018. Técnica mixta sobre lienzo. 40 x 50 cm

01 | 02
03

02. Silla Barcelona. Ludwig Mies van der Rohe y Lilly Reich. © Ludwig Mies van der Rohe, VEGAP, Madrid, 2020

01 / PEDRO FRIEDEBERG. DOCTORADO EN CARIÁTIDES / DOCTORATE IN CARYATIDS
HASTA / UNTIL 20 SEPT

→ Casa de México en España

El último excéntrico... un universo alucinante y enigmático de símbolos y patrones visuales esotéricos con un sentido del humor inesperado.

The last of the eccentrics... An amazing and enigmatic universe of esoteric symbols and visual patterns with an unexpected sense of humour.

Alberto Aguilera, 20
SAN BERNARDO

Lun / Mon 10-19h; Már-sáb / Tues-Sat 10-21h; Dom / Sun 10-14h

GRATIS / FREE
casademexico.es

02 / ESPERANZA Y UTOPÍA. EL DISEÑO ENTRE 1900 Y 1939 / HOPE AND UTOPIA DESIGN FROM 1900 TO 1939

→ Museo Nacional de Artes Decorativas

La muestra gira en torno a los principales temas que preocuparon a los diseñadores y a la sociedad de aquel periodo.

This exhibition focuses on an issue that was of primary concern to designers and society during the period.

Montalbán, 12
BANCO DE ESPAÑA / RETIRO

Mar-miér & vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

GRATIS / FREE
culturaydeporte.gob.es/mnartesdecorativas

03 / GILA AL APARATO / GILA SPEAKING
HASTA / UNTIL 31 DIC / DEC

→ Espacio Fundación Telefónica

Precursor, innovador, genio: esta muestra de pequeño formato es un homenaje al gran humorista, actor y dibujante de viñetas que fue Gila.

Trailblazer, innovator, genius: this small-scale exhibition is a tribute to Gila, the great comedian, actor and cartoonist.

Fuencarral, 3
GRAN VÍA / SOL / CALLAO

Mar-dom / Tues-Sun 12-20h

GRATIS / FREE (Bajo reserva previa / Prior booking required)
espacio.fundaciontelefonica.com

01 | 02

01 / DELIBES
17 SEPT-15 NOV

→ Biblioteca Nacional de España

En 2020 se celebra el centenario del nacimiento del escritor y la Biblioteca Nacional de España se suma, con esta exposición, a los actos de homenaje que a lo largo de todo el año recordarán su figura. Un recorrido biográfico que mostrará al Miguel Delibes más reconocible, pero que también desvelará aspectos menos conocidos de su vida. La muestra reúne más de doscientas obras entre libros impresos, manuscritos, dibujos, lienzos y fotografías.

With this exhibition, the Spanish National Library adds its weight to the tributes to Miguel Delibes that will be held throughout 2020 which marks the 100th anniversary of the writer's birth. A bibliographic overview that will showcase his most recognisable facet, but will also reveal lesser-known aspects of his life. The exhibition brings together over two hundred works, including printed books, manuscripts, drawings, canvases and photographs.

Paseo de Recoletos, 20-22
SERRANO / COLÓN

Lun-vier / Mon-Fri 10-18h;
Sáb / Sat 10-14h

GRATIS / FREE
bne.es

---

02 / GALDÓS EN EL LABERINTO DE ESPAÑA / GALDÓS IN THE SPANISH LABYRINTH
22 SEPT-3 ENE / JAN

→ Real Academia de Bellas Artes de San Fernando

Madrid celebra el centenario del fallecimiento de Benito Pérez Galdós con esta exposición, que reúne 140 fotografías entre retratos, casi todos inéditos, del escritor y escenarios, principalmente madrileños, en los que transcurrió su vida y obra.

Madrid continues to commemorate the 100th anniversary of Benito Pérez Galdós' death with this exhibition, which brings together 140 photographs including portraits –almost all of them unknown– of the author and images of the places that shaped his life and work.

Alcalá, 13
SOL / SEVILLA

Mar-dom / Tues-Sun 10-15h

GRATIS / FREE
realacademiabellasartessanfernando.com

02. Retrato de Galdós. Calvache.

Documento publicitario

Podcast de Banco Sabadell con el periodista Toni Garrido.

Una serie de conversaciones con empresarios y expertos para compartir estrategias, ideas o, simplemente, experiencias. Porque estamos convencidos de que al poner nuestros aprendizajes en común seremos más fuertes.
Es el momento de las empresas.

Encuéntralos en estardondeestes.com

Sabadell
Estar donde estés

01 | 02 | 03

01 / DOCE FÁBULAS URBANAS / TWELVE URBAN FABLES

HASTA / UNTIL 31 ENE / JAN

→ Matadero Madrid

¿Cómo es una ciudad ideal? Esta exposición presenta doce instalaciones artísticas para redibujar y cuestionar lo que entendemos como 'ciudad', y reimaginar lo que ésta puede llegar a ser: un espacio donde las relaciones, la naturaleza, los cuerpos y las geografías coexisten.

What would the ideal city be like? This exhibition presents twelve art installations that aim to redraw and question what we understand as the "city" in order to reimagine what it could become: a space where relationships, nature, bodies and geographies all coexist.

Paseo de la Chopera, 14
LEGAZPI

1-7 Sept: Mar-jue / Tues-Thur 17-21h; Vier-dom y fest / Fri-Sun & Hols 12-21h; Desde / From 8 Sept: Mar-jue / Tues-Thur 17-20h; Vier-dom y fest / Fri-Sun & Hols 12-20h

GRATIS / FREE
mataderomadrid.org

02 / TUTANKHAMÓN. LA TUMBA Y SUS TESOROS / TUTANKHAMUN: HIS TOMB AND HIS TREASURES

HASTA / UNTIL 2 NOV

→ Espacio 5.1

Los visitantes podrán conocer detalles sobre la excavación llevada a cabo por Howard Carter en el Valle de los Reyes y contemplar las réplicas, elaboradas por artesanos egipcios, de las más de mil piezas halladas en la cámara donde descansaba el cuerpo.

Visitors can find out about the excavation conducted by Howard Carter in the Valley of the Kings, and view replicas made by Egyptian craftsmen of over one thousand artefacts found in the chamber where his body was laid to rest.

Ribera del Sena, 7
FERIA DE MADRID

Jue-Vier / Thur-Fri 11-14:30h & 16:30-20h; Sáb dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-14:30h & 16-21:30h

8-18€
tutankhamonlaexposicion.es

03 / EL DESPERTAR, DE ÁLVARO URBANO / ÁLVARO URBANO: THE AWAKENING

HASTA / UNTIL 10 ENE / JAN

→ La Casa Encendida

El Despertar es una instalación del artista Álvaro Urbano que combina en una única escena arquitectura, luz y sonido en una atmósfera onírica.

The Awakening is an installation by artist Álvaro Urbano that combines architecture, light and sound in a single scene with a dreamlike atmosphere.

Ronda de Valencia, 2
EMBAJADORES / LAVAPIÉS

Mar-dom / Tues-Sun 10-21:45h

GRATIS / FREE
lacasaencendida.es

02. *Bloom Room*.Aristide Antonas. / 03.Álvaro Urbano. *El despertar*. © Trevor Lloyd.

01 | 02 | 03

01 / IÑAKI DÍEZ CORTABERRÍA. PÁJAROS EN LA CABEZA / BIRDS ON MY MIND

15 SEPT-29 NOV

→ Museo Nacional de Ciencias Naturales

Acuarelas de aves ibéricas a tamaño natural, apuntes de campo e ilustraciones científicas que nos transportan al particular universo de este artista de la naturaleza.

Water color life-size paintings of Iberian birds, field notes and scientific illustrations will lead us to this artist's special universe inspired by nature.

José Gutiérrez Abascal, 2
GREGORIO MARAÑÓN

Mar-vier / Tues-Fri 10-17h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-20h

3,50-7€
mncn.csic.es

02 / LIBROZ. LETANÍA DE MADRID / LITANY OF MADRID

HASTA / UNTIL 10 OCT

→ Museo de Arte Contemporáneo

Exposición del colectivo de artistas Libroz de Madriz, fundado en 2012 por los artistas Mela Ferrer, Mariana Laín, Miluca Sanz y Javier Lerín, con el objetivo de crear libros de artista de pequeño tamaño y de método artesanal.

An exhibition by the Libroz de Madriz art collective, founded in 2012 by artists Mela Ferrer, Mariana Laín, Miluca Sanz and Javier Lerín with the aim of creating small-format artists' books using artisanal methods.

Conde Duque, 9
PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 15-20h; Sáb / Sat 10-14h & 17:30-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-13:30h

GRATIS / FREE
condeduquemadrid.es

03 / LAEXPO, MADRID ESTÁ MUY VIVO

25 SEPT-22 OCT

→ Almadén 19

El fotógrafo Ignacio Pereira nos presenta sus últimas imágenes de Madrid vacío. Además, se pueden ver las interpretaciones que han realizado diez artistas de primer nivel como Javier de Juan, Dionisio González o Gabriel Moreno de su fotografía robada de Gran Vía.

Photographer Ignacio Pereira presents his latest images of an empty Madrid at this exhibition, which will also showcase different interpretations by ten top artists, including Javier de Juan, Dionisio González and Gabriel Moreno, of Pereira's photograph of Gran Vía avenue, which was "stolen".

Almadén, 19
ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-14h & 17-20h

GRATIS / FREE

01. Iñaki Díez Cortaberría. / 02. *Romance del prisionero*. / 03. © Ignacio Pereira.

01 02 03

01 / MIGUEL TRILLO. LA PRIMERA MOVIDA / THE FIRST MOVIDA

HASTA / UNTIL 25 OCT

→ Círculo de Bellas Artes

La muestra recoge la explosión cultural de la Movida Madrileña a través de algunas de las míticas publicaciones de Miguel Trillo, que convirtió en los años 80 a personajes anónimos en su objetivo primordial.

This exhibition looks at some legendary publications by Miguel Trillo, who made anonymous characters his main focus in the 1980s, to explore the cultural explosion that characterised Madrid's Movida movement.

Alcalá, 42
SEVILLA / BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 11-14h & 17-21h

5€
circulobellasartes.com

02 / JUAN VALBUENA. DONDE DOBLAN LOS MAPAS / WHERE MAPS ARE FOLDED

15 SEPT-15 NOV

→ Sala Canal de Isabel II

Un recorrido por la obra de este fotógrafo, a través de cinco proyectos que nos muestran su evolución, desde su serie *Noray*, realizada entre 1999 y 2012 hasta su último trabajo, todavía inédito.

An overview of the photographer's work, featuring five projects that show how he has evolved between his *Noray* series, created between 1999 and 2012, and his latest work, which has not yet been released.

Santa Engracia, 125
RÍOS ROSAS

Mar-sáb / Tues-Sat 11-20:30h; Dom / Sun 11-14h

GRATIS / FREE
comunidad.madrid

03 / RAMÓN MASATS. VISIT SPAIN

HASTA / UNTIL 12 OCT

→ Tabacalera. La Principal

Entre 1955 y 1965 Ramón Masats recorrió la geografía de España con su cámara y una obsesión en su cabeza: retratar los tópicos con los que la cultura oficial bendecía los valores patrios.

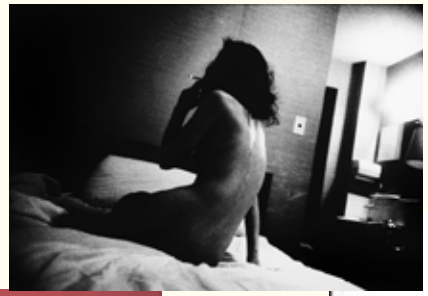
From 1955 to 1965, Ramón Masats travelled all over Spain with his camera... and with an obsession: depicting the conventions with which national values were glorified by official culture.

Embajadores, 51
EMBAJADORES

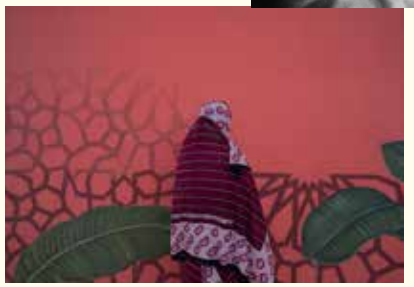
Mar-vier / Tues-Fri 12-20h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 11-20h

GRATIS / FREE
promociondelarte.com

01. *Callejones y Avenidas (Breakers)*. © Miguel Trillo, VEGAP, Madrid, 2020. / 02. Juan Valbuena. *Salitre*, Madrid 2012. © Juan Valbuena. / 03. Tomelloso, Ciudad Real, 1960. © Ramón Masats, VEGAP, Madrid, 2020.



01 02 03



01 / DESPLAZAMIENTOS. DIÁSPORAS DE YEMEN / DISPLACEMENTS: YEMEN DIASPORAS

18 SEPT-10 ENE / JAN

→ Casa Árabe

Shaima Al-Tamimi y Thana Faroq, fotógrafas de origen yemení, retratan historias, personales y colectivas, que tienen que ver con los movimientos de población.

Shaima Al-Tamimi and Thana Faroq, female photographers of Yemeni descent, depict personal and collective stories involving population movements.

Alcalá, 62
PRÍNCIPE DE VERGARA / RETIRO

Lun-sáb / Mon-Sat 10-19:30h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

GRATIS / FREE
casaarabe.es

02 / LA MIRADA DE LAS COSAS. FOTOGRAFÍA JAPONESA EN TORNO A PROVOKE / THE GAZE OF THINGS: JAPANESE PHOTOGRAPHY IN THE CONTEXT OF PROVOKE

HASTA / UNTIL 25 OCT

→ Círculo de Bellas Artes

Un recorrido por la fotografía japonesa desde los años 50 hasta el presente.

This exhibition looks at Japanese photography from the 1950s to the present.

Alcalá, 42
SEVILLA / BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 11-14h & 17-21h

5€
circulobellasartes.com

03 / ENTRE EL ARTE Y LA MODA. FOTOGRAFÍAS DE LA COLECCIÓN DE CARLA SOZZANI / BETWEEN ART & FASHION. PHOTOGRAPHS FROM THE COLLECTION OF CARLA SOZZANI

23 SEPT-10 ENE / JAN

→ CentroCentro

Mirar es comprometerse. Y eso lo sabe Carla Sozzani, figura clave de la moda, el arte y el diseño en Italia.

When you look, you become involved. Carla Sozzani, a key figure in Italian fashion, art and design, knows this.

Plaza de Cibeles, 1
BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE
centrocentro.org

01. Shaima Al-Tamimi, *As if we never came*, 2019. / 02. Daidō Moriyama. *Eros, Provoke Nº 2*, 1969. Colección Per Amor a l'Art. © Daidō Moriyama Photo Foundation. 03. Steve Hiett. Cecilia Chancellor, 1996 © Steve Hiett

01 | 02 | 03

01 / DANNY LYON. LA DESTRUCCIÓN DEL BAJO MANHATTAN / THE DESTRUCTION OF LOWER MANHATTAN

16 SEPT-17 ENE / JAN

→ Museo ICO

A finales de los años 60 del pasado siglo el fotógrafo estadounidense registró con su cámara la desaparición de uno de los barrios más antiguos de Nueva York.

In the late 1960s, this American photographer used his camera to document the disappearance of one of New York's oldest neighbourhoods.

Zorrilla, 3
SEVILLA / BANCO DE ESPAÑA

Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-14h

GRATIS / FREE
fundacionico.es

02 / ADRIANA LESTIDO. ANTÁRTIDA NEGRA / BLACK ANTARCTICA

9 SEPT-28 OCT

→ Casa de América

En todo fin hay un principio, y con ese espíritu Adriana Lestido partió hacia el fin del mundo en busca del blanco absoluto. *Antártida negra* es una confesión emocional y creativa que provoca y conmueve.

In every end there is a beginning, and in that spirit, Adriana Lestido set off to the ends of the Earth in search of absolute white. *Black Antarctica* is an emotional, creative confession that both inspires and moves.

Marqués del Duero, 2
BANCO DE ESPAÑA

Lun-vier / Mon-Fri 11-19:30 h; Sáb / Sat 11-15h

GRATIS / FREE
casamerica.es

03 / ALBERTO SCHOMMER. CONTEMPORÁNEOS / CONTEMPORARIES

23 SEPT-10 ENE / JAN

→ Museo Cerralbo

Retratos de hombres y mujeres de la cultura del siglo XX del gran maestro español de la fotografía.

Portraits of men and women from 20th century culture taken by Spain's great master of photography.

Ventura Rodríguez, 17
PLAZA DE ESPAÑA

Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

GRATIS / FREE
culturaydeporte.gob.es/mcerralbo

01. Danny Lyon. *Operario de demolición*, 1967. © Danny Lyon / Magnum Photos. / 02. Adriana Lestido. *Antártida negra*, 2012. © Adriana Lestido. / 03. Serie Actitudes. *La Chunga*. © Fundación Alberto Schommer, VEGAP, Madrid, 2020

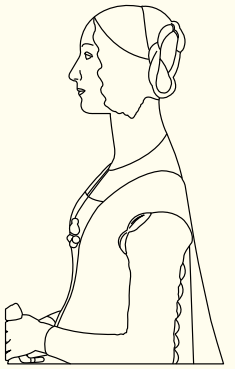
MUSEOS *MUSEUMS*

ATENCIÓN. Todos los museos pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y esmadrid.com

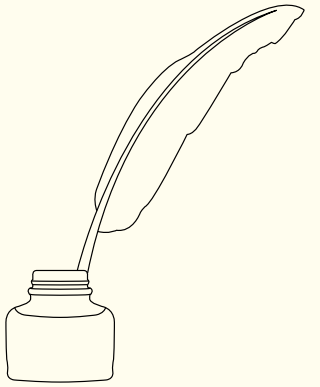
NOTE: All museum timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and esmadrid.com

→ MUSEO NACIONAL DEL PRADO
Paseo del Prado, s/n
902 10 70 77
BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE / RETIRO
Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h
Dom y fest / Sun & Hols 10-17h
€ **7,5€**
(**Gratis** / **Free:**
Lun-sáb / Mon-Sat 18-20h
Dom y fest / Sun & Hols 15-17h)

→ MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA
Santa Isabel, 52
91 774 10 00
ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA / RENFE
Lun, mier-sáb / Mon, Weds-Sat 10-21h; Dom / Sun 10-14:30h
Mar cerrado / Tues closed
€ **4-5€**
(**Gratis** / **Free:**
Lun, miér-sáb / Mon, Weds-Sat 19-21h; Dom / Sun 13:30-14:15h)



→ MUSEO NACIONAL THYSSEN-BORNEMISZA
Paseo del Prado, 8
91 791 13 70
BANCO DE ESPAÑA
Mar-dom / Tues-Sun 10-19h
Lun / Mon 12-16h
€ **13€**
(**Gratis** / **Free:**
Lun / Mon)



→ CASA MUSEO LOPE DE VEGA
Cervantes, 11
91 429 92 16
ANTÓN MARTÍN / SEVILLA
Mar-dom / Tues-Sun 10-18h
€ **Entrada gratuita** (imprescindible reserva / **Free entry** (reservation necessary)

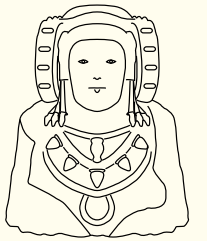
→ ERMITA DE SAN ANTONIO DE LA FLORIDA
Glta. San Antonio de la Florida, 5
91 542 07 22
PRÍNCIPE PÍO
Hasta / Until 15 Sept: Mar-vier / Tues-Fri 9:30-14h; Sáb, dom y fest / Sat, Sun & Hols 9:30-15h & 16-19h; Desde / From 16 Sept: Mar-vier / Tues-Fri 9:30-20h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

→ MONASTERIO DE LAS DESCALZAS REALES
Plaza de las Descalzas, s/n
91 454 88 00
CALLAO
Consultar horarios en web / Check the website for timetables
museoceramadrid.com
€ **6€**
(**Gratis** / **Free:**
Miér y jue para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Weds & Thur for EU & South American citizens 16-18:30h)

→ MUSEO ABC DE DIBUJO E ILUSTRACIÓN
Amaniel, 29-31
91 758 83 79
NOVICIADO / PLAZA DE ESPAÑA
Cerrado por mantenimiento / Closed for maintenance

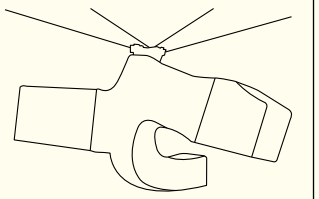
→ MUSEO DE LA ALMUDENA
Plaza de la Almudena, s/n
(Catedral / Cathedral)
91 559 28 74
ÓPERA
Lun-sáb / Mon-Sat 10-14:30h
€ **6€**

→ MUSEO DE AMÉRICA
Avda. Reyes Católicos, 6
91 549 26 41
MONCLOA
Mar-miér & vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-19h &; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€**
(**Gratis** / **Free:** Jue desde 14h y Dom / Thur from 14h & Sun)



→ MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL
Serrano, 13
91 577 79 12
SERRANO
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h
Dom / Sun 9:30-15h
€ **3€**
(**Gratis** / **Free:**
Sáb desde 14h y Dom / Sat from 14h & Sun)

→ MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO
Conde Duque, 9-11
91 588 59 28
PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO
Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 15-20h; Sáb / Sat 10-14 & 17:30-20h; Dom / Sun 10-13:30h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**



→ MUSEO DE ESCULTURA AL AIRE LIBRE
Paseo de la Castellana, 40
91 529 82 10
RUBÉN DARÍO
Abierto todos los días / Open every day
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

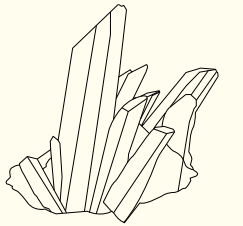
→ MUSEO DE LA BIBLIOTECA NACIONAL
Paseo de Recoletos, 20
91 516 89 67
COLÓN
Lun-vier / Mon-Fri 10-20h; Sáb / Sat 10-14h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

→ MUSEO CASA DE LA MONEDA
Doctor Esquerdo, 36
91 566 65 44
O'DONNELL
Mar-vier / Tues-Fri 10-20h
Sáb, dom y fest / Sat, Sun & Hols 10-14:15h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

→ MUSEO DE CERA
Paseo de Recoletos, 41
91 319 93 30
COLÓN
Consultar horarios en web / Check the website for timetables
museoceramadrid.com
€ **21€:** Adultos / Adults
14€: Niños (**4-12**) / Children (4-12)

→ MUSEO CERRALBO
Ventura Rodríguez, 17
91 547 36 46
PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-15h
Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h
Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€**
(**Gratis** / **Free:**
Sáb / Sat 14-15h; Jue / Thur 17-20h & Dom / Sun)

→ MUSEO DEL FERROCARRIL
Paseo de las Delicias, 61
902 22 88 22
DELICIAS
Sáb-dom / Sat-Sun 10-15h
€ **3€**



→ MUSEO GEOMINERO
Ríos Rosas, 23
91 349 57 59
RÍOS ROSAS
Desde / From 15 Sept: Lun-dom y fest / Mon-Sun & Hols 9-14h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

→ MUSEO DE HISTORIA DE MADRID
Fuencarral, 78
91 701 18 63
TRIBUNAL
Mar-dom / Tues-Sun 10-20h
€ **Entrada gratuita** / Free entry

→ MUSEO ICO
Zorrilla, 3
91 420 12 42
BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA
Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h
Dom y fest / Sun & Hols 10-14h
€ **Entrada gratuita** / Free entry

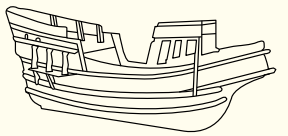
→ MUSEO / C.A.V. LA NEOMUDÉJAR
Antonio Nebrija, s/n
91 528 33 49
MENÉNDEZ PELAYO / ATOCHA RENFE
Miér-dom / Weds-Sun 11-15h & 17-21h
€ **4-5€**

→ MUSEO LÁZARO GALDIANO
Serrano, 122
91 561 60 84
RUBÉN DARÍO
Consultar horarios en web / Check the website for timetables
€ **7€** /
(**Gratis** / **Free:** última hora del día / last hour of every day)

→ MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA
Alfonso XII, 68
91 530 64 18
ATOCHA RENFE
Consultar horarios en web / Check the website for timetables
€ **3€**

→ MUSEO NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS
Montalbán, 12
91 532 64 99
BANCO DE ESPAÑA / RETIRO
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€** (gratis hasta 30 Sept / free until 30 Sept)
(**Gratis** / **Free:** Jue / Thur 17-20h; Sáb / Sat 14-15h & Dom / Sun)

→ MUSEO NACIONAL DE CIENCIAS NATURALES
José Gutiérrez Abascal, 2
91 411 13 28
GREGORIO MARAÑÓN
Hasta / Until 15 Sept: Mar-dom / Tues-Sun 10-15:30h; Desde / From 16 Sept: Mar-vier / Tues-Fri 11-17h Sáb, dom y fest / Sat, Sun & Hols 10-20h
€ **Desde** / **From 5€**

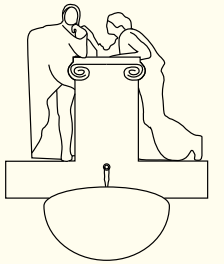


→ MUSEO NAVAL
Montalbán, 2
91 523 85 16
BANCO DE ESPAÑA
Exposición permanente cerrada por obras de rehabilitación / Permanent exhibition closed for renovation works
€ **3€** (Aportación voluntaria / Voluntary contribution)

→ REAL FÁBRICA DE TAPICES
Fuenterrabía, 2
91 434 05 50
MENÉNDEZ PELAYO
Lun-vier / Mon-Fri 10-13h (imprescindible reserva / reservation necessary)
€ **5€**

→ MUSEO DEL ROMANTICISMO
San Mateo, 13
91 448 01 63
TRIBUNAL
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:30h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€**
(**Gratis** / **Free:**
Sáb / Sat 14-20:30h & Dom / Sun)

→ MUSEO DE SAN ISIDRO
Plaza de San Andrés, 2
91 366 74 15
LA LATINA
Hasta / Until 15 Sept: Mar-dom / Tues-Sun 10-19h; Desde / From 16 Sept: Mar-dom y fest / Tues-Sat & Hols 10-20h
€ **Entrada gratuita** / Free entry



→ MUSEO SOROLLA
Pº General Martínez Campos, 37
91 310 15 84
IGLESIA / GREGORIO MARAÑÓN
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h
Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€**
(**Gratis** / **Free:** Sáb / Sat 14:30-20h
Dom / Sun)

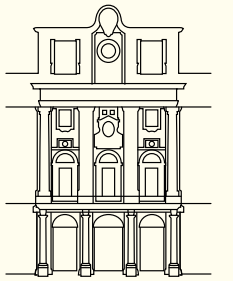
→ MUSEO TAURINO
Alcalá, 237
91 276 12 87
VENTAS
Lun-dom / Mon-Sun 10-15h
€ **Entrada gratuita** / Free entry

→ MUSEO TIFLOLÓGICO
La Coruña, 18
91 589 42 19
ESTRECHO
Mar-vier / Tues-Fri 10-15 & 16-19h; Sáb / Sat 10-14h
€ **Entrada gratuita** / Free entry

→ MUSEO DEL TRAJE
Avda. de Juan Herrera, 2
91 550 47 00
CIUDAD UNIVERSITARIA
Cerrado por obras / Closed for renovations
€ **3€**
(**Gratis** / **Free:**
Sáb tarde / Sat noon 14-20h
Dom / Sun)

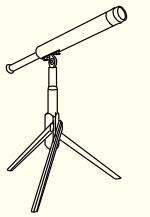
→ PALACIO DE LIRIA
Princesa, 20
91 955 18 08
PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
Lun / Mon 10:15-12:45h; Mar-vier / Tues-Fri 9:45-12:45h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 9:45-12:45h & 15:45-18:45h
€ **12-14€** (**Gratis** / **Free:** Lun / Mon 10:15h)

→ PALACIO REAL DE EL PARDO
Manuel Alonso, s/n. El Pardo
91 376 15 00
Mar-vier / Tues-Fri 10-16h; Sáb-dom / Sat-Sun 10-19h
€ **9€**
(**Gratis** / **Free:** Miér 10-16 h y dom 15-19h para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Weds 10-16h & Sun for EU & South American citizens: 15-19h)



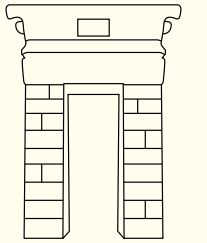
→ PALACIO REAL DE MADRID
Bailén, s/n
91 454 88 00
ÓPERA
Lun-sáb / Mon-Sat 10-19h; Dom / Sun 10-16h
€ **13€**
(**Gratis** / **Free:**
Lun-jue para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Mon-Thur for EU & South American citizens: 17-19h)

→ REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO
Alacalá, 13
91 524 08 64
SOL / SEVILLA
Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10-15h
€ **8€**
(**Gratis miér no festivos** / **Free Weds thar are not holidays**)



→ REAL OBSERVATORIO DE MADRID
Alfonso XII, 3
91 597 95 64
ATOCHA RENFE
Consultar horarios en web / Check the website for timetables
ign.es
€ **5€**

→ REAL MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN
Plaza de la Encarnación, 1
91 454 88 00
ÓPERA
Consultar horarios en web / Check the website for timetables
entradas.patrimonionacional.es
€ **6€**
(**Gratis** / **Free:**
Miér y jue para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Weds & Thur for EU & South American citizens: 16-18:30h)



→ TEMPLO DE DEBOD
Ferraz, 1
91 366 74 15
PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
Mar-vier / Tues-Fri 10-14h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-19h
€ **Entrada gratuita** / Free entry

MU SE OS

MU SE UMS

ESCENARIOS *ON STAGE*

Grandes autores como Samuel Beckett, Verdi o Harold Pinter conviven en la cartelera, que de nuevo se llena de espectáculos para todos los gustos.

Big names like Samuel Beckett, Verdi and Harold Pinter will share the spotlight as Madrid's theatres get back into the swing of things with a host of offerings to suit all tastes.

DOSIS DE PARAÍSO

17-19 SEPT

→ Naves Español en Matadero.
Sala Max Aub-Nave 10

La nueva creación de Sharon Fridman es una exploración sobre el amor y las relaciones, en la que se desarrolla un diálogo con las nuevas tecnologías en búsqueda de espacios emocionales, gracias a la colaboración con artistas internacionales de Bélgica e Israel.

Sharon Fridman's latest creation is an exploration of love and relationships that strikes up an exchange with new technologies in a search for emotional spaces that is made possible through collaboration with international artists from Belgium and Israel.

Plaza de Legazpi, 8
LEGAZPI

Jue-sáb / Thur-Sat 20:30h

20€
teatroespanol.es

CON LO BIEN QUE ESTÁBAMOS (FERRETERÍA ESTEBAN)

4 SEPT-4 OCT

→ Teatro Español. Sala Principal

Príncipe, 25
SEVILLA / SOL

Mar-sáb / Tues-Sat 20h;
Dom / Sun 19h

5-22€
teatroespanol.es

Esteban y Marigel tienen una ferretería. Esteban y Marigel se quieren y son felices. Pero un día el teatro viene al pueblo y Esteban deja de ser Esteban... Fascinado por la experiencia, ya no puede volver a ser el mismo. Algo ha cambiado en él. A partir de ese momento, la música lo posee, literalmente, convirtiendo su vida entera en un grotesco musical, incomprensible a los ojos de un pueblo como en el que viven. Y Esteban empieza a decir la verdad cantando todo el rato... Arder y cantar. Una obra de José Troncoso, protagonizada por Jorge Usón y Carmen Barrantes.

Esteban and Marigel own a hardware shop. Esteban and Marigel love each other and are happy. But one day, theatre comes to their town, and Esteban stops being Esteban... Fascinated by the experience, he will never again be the same. Something in him has changed. From that moment on, music takes control of him, literally, turning his whole life into a grotesque musical production, something unfathomable for a town like the one they live in. And Esteban starts to tell the truth, singing non-stop... burning up and singing. A play by José Troncoso, starring Jorge Usón and Carmen Barrantes.

01

02

01 / UN BALLO IN MASCHERA
16 SEPT-14 OCT

→ Teatro Real

La producción que abre la temporada, firmada por Gianmaria Aliverta para el Teatro La Fenice de Venecia, reivindica la ambientación estadounidense ideada por los libretistas de Giuseppe Verdi para sortear los rigores de la censura. Pero, lejos de someterse a ella, traslada la acción a la época de Abraham Lincoln, dotando así de un inesperado relieve las tensiones raciales y el idealismo político de este convulso periodo.

The first production of the season, reworked for Venice's Teatro La Fenice by Gianmaria Aliverta, maintains the American setting devised by Giuseppe Verdi's librettists to avoid censorship, but rather than adhering to it completely, it moves the action to the time of Abraham Lincoln, giving an unexpected prominence to the racial tensions and political idealism of this tumultuous period.

Plaza de Isabel II, s/n
ÓPERA

20h; 4 & 11 Oct 18h

44-398€
teatro-real.com

02 / TRAICIÓN
HASTA / UNTIL 4 OCT

→ Teatro Pavón Kamikaze

Esta es la historia de un triángulo amoroso. Emma mantiene una relación con Jerry, que es el mejor amigo de Robert, su marido. Una aparente historia de amor que es en realidad una pelea por la represión de los deseos ocultos. Una descripción crítica y feroz de esa clase intelectual que se cree a salvo de las pasiones más bajas. *Traición* es probablemente la obra más clásica de Harold Pinter si no fuera porque el autor decide contarla al revés. A partir de una versión de Pablo Remón, Israel Elejalde dirige a Irene Arcos, Raúl Arévalo y Miki Esparbé.

This is the story of a love triangle. Emma is having an affair with Jerry, her husband Robert's best friend. Although seemingly a love story, it's actually the tale of a struggle to repress hidden desires, a critical and scathing depiction of an intellectual class that believes itself to be above base passions. *Betrayal* would probably be Harold Pinter's most classic play if he hadn't decided to tell it backwards, using reverse chronology. This Spanish adaptation by Pablo Remón is directed by Israel Elejalde and stars Irene Arcos, Raúl Arévalo and Miki Esparbé.

Embajadores, 9
EMBAJADORES / LA LATINA

Mar-sáb / Tues-Sat 20:30h;
Dom / Sun 19h

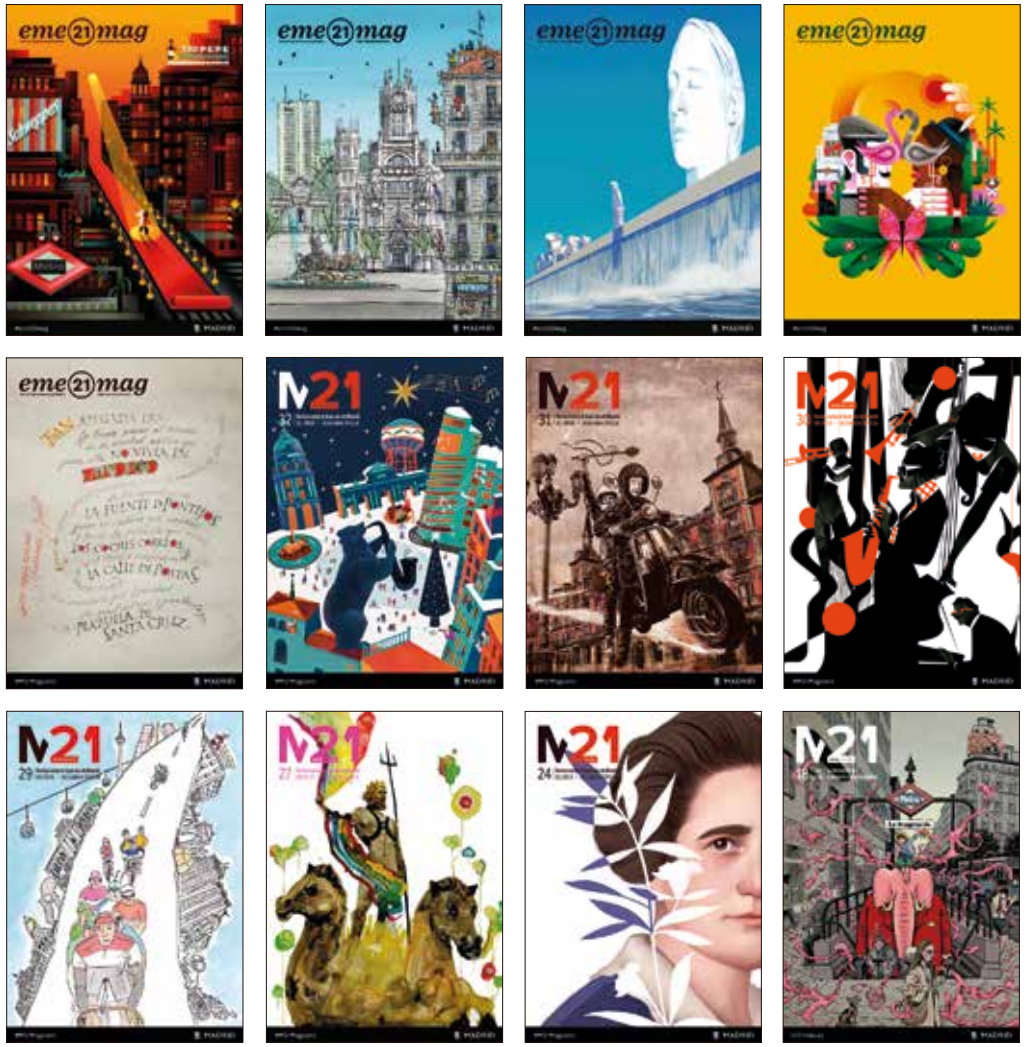
19-25€
teatrokamikaze.com

eme21mag

REVISTA CULTURAL ILUSTRADA DE MADRID

Consíguela gratis en los puntos de distribución habituales

eme21mag @eme21mag #eme21mag



madrid-destino.com/eme21magazine

MADRID

01

02

01 / FARIÑA

17 SEPT-11 OCT

→ Naves Español en Matadero. Sala Fernando Arrabal A-Nave 11

Fariña no permite al espectador ni acomodarse en la butaca. A una imponente descarga suceden conversaciones entre jóvenes y vecinos de los pueblos hablando, comprando, consumiendo y manejando con soltura el famoso Winston de batea. Todo cabe sobre un escenario que recoge un recorrido fiel por este oscuro capítulo de la historia de Galicia.

Fariña doesn't even give the audience members a chance to settle into their seats. Conversations unfold at lightning speed between town residents and young people who talk, buy, consume and adeptly handle the famous Winston contraband cigarettes. A bit of everything is happening on a stage that offers a faithful overview of this dark chapter in Galicia's history.

Plaza de Legazpi, 8
LEGAZPI

Mar-sáb / Tues-Sat 20h;
Dom / Sun 19h

20€
teatroespanol.es

---

02 / THE HOLE

HASTA / UNTIL 20 SEPT

→ Escenario Puerta del Ángel

Al más puro estilo del cabaré, pero al aire libre. Bajo el eslogan #saliendo del agujero, *The Hole* regresa a Madrid. Un espectáculo de lo más irreverente que se ha convertido en un género en sí mismo, mezcla de circo, burlesque, teatro, música y humor en un tono canalla, provocador y muy sensual. La experiencia será completa, ya que, como esto es un auténtico club, también se podrá picar algo y tomar una copa. Con Manu Badenes en el papel del Maestro de Ceremonias.

Pure cabaret... but in the open air. *The Hole* returns to Madrid with the tag line #coming out of the hole (#saliendo del agujero). This utterly irreverent show has become a genre in its own right, an edgy, risqué and tremendously sensual mix of circus, burlesque, theatre, music and humour. It will be an all-round experience, an authentic club-style setting where the audience can enjoy a drink or a bite to eat. Starring Manu Badenes as the Master of Ceremonies.

Herradura, 3
ALTO DE EXTREMADURA / PUERTA DEL ÁNGEL

Vier-dom / Fri-Sun 22h

DESDE / FROM 25 €
theholeshow.com

01

02

03

01 / ALEJANDRA

10-13 SEPT

→ Teatro Circo Price

Alejandra es una excusa para activar los cuerpos desde la palabra y la palabra a través del cuerpo. El circo es una simulación de lo inevitable, una aproximación al vacío inexplorable del no ser.

Alejandra is an excuse to stimulate bodies through words, and words through bodies. Circus is a simulation of the inevitable, an examination of the unexplorable void of non-being.

Ronda de Atocha, 35
ESTACIÓN DEL ARTE / EMBAJADORES / LAVAPIÉS

Jue-sáb / Thur-Sat 20h;
Dom / Sun 19h

12€
teatrocircoprice.es

02 / LA FIESTA DEL CHIVO

15 SEPT-2 OCT

→ Teatro Infanta Isabel

Adaptación de la novela del Premio Nobel Mario Vargas Llosa, que retrata los últimos días de la dictadura del general Trujillo en la República Dominicana. Una obra dirigida por Carlos Saura, con Juan Echanove como protagonista.

An adaptation of the novel by Nobel laureate Mario Vargas Llosa, which portrays General Trujillo's late dictatorship in the Dominican Republic. A play directed by Carlos Saura, starring Juan Echanove in the lead role.

Barquillo, 24
SEVILLA / SOL

Mar-vier / Tues-Fri 20h;
Sáb / Sat 19 & 22h; Dom / Sun 19h

DESDE / FROM 18€
teatroinfantaisabel.es

03 / FIESTA CORRAL CERVANTES

HASTA / UNTIL 20 SEPT

→ Madrid Río

Frente al Palacio de Cristal de Arganzuela. Ahí se ubica este año este particular corral del Siglo de Oro español. Hay zonas de ocio, restauración, mercado de artesanía, pero, sobre todo, teatro. En el escenario podremos ver *La escuela de los vicios* (día 1; 21h), *Las cartas del Quijote* (días 5, 6, 12 y 13; 17h) y *Peribáñez y el Comendador de Ocaña* (del 15 al 18; 19h).

In front of Arganzuela Crystal Palace. That's where this unique Spanish Golden Age *corral* (open-air theatre) has been set up this year. There will be a food and drink area, handicrafts for sale and –above all– theatre. On stage, we'll be able to see *La escuela de los vicios* (1st; 9pm), *Las cartas del Quijote* (5th, 6th, 12th and 13th; 5pm) and *Peribáñez y el Comendador de Ocaña* (15th to 18th; 7pm).

Paseo de la Chopera
LEGAZPI

DESDE / FROM 12€
corralcervantes.com

01

02

03

01 / SEÑOR RUISEÑOR
2-20 SEPT

→ Teatros del Canal

La compañía Els Joglars trae a Madrid esta sátira que pretende tratar el conflicto catalán con atrevimiento, humor e inteligencia a través de una mezcla de arte (representado por la figura de Santiago Rusiñol) y realidad.

The company Els Joglars presents this satire which aims to approach the Catalan conflict with boldness, humour and intelligence, blending art (represented by famous artist Santiago Rusiñol) and reality.

Cea Bermúdez, 1
CANAL

Mar-sáb / Tues-Sat 19:45h;
Dom / Sun 18:30h

15,50-23,50€
teatroscanal.com

02 / CONTARLO PARA NO OLVIDAR
8 SEPT-4 OCT

→ Teatro Español. Sala Margarita Xirgu

Las reporteras Maruja Torres y Mónica García Prieto discuten sobre periodismo, feminismo y transformación social en una conversación publicada por la *Revista 5W*. Miguel Rellán dirige en escena a Nuria González y Nuria Mencía.

Reporters Maruja Torres and Mónica García Prieto discuss journalism, feminism and social transformation in a conversation published by *Revista 5W*. Miguel Rellán directs Nuria González and Nuria Mencía on stage.

Príncipe, 25
SEVILLA / SOL

Mar-sáb / Tues-Sat 20:30h;
Dom/ Sun 19:30h

18€
teatroespanol.es

03 / SUSPENSIÓN
25-27 SEPT

→ Teatro Circo Price

Vemos en escena a cinco hombres. Están lanzando cuchillos contra su propia sombra, mirando para sí, mostrando su intimidad y desnudándose para escuchar. Una propuesta de la compañía madrileña Nueveuno.

On stage, we see five men. They're throwing knives at their own shadows, looking at themselves, surrendering their privacy and stripping naked in order to listen. A production by Madrid-based company Nueveuno.

Ronda de Atocha, 35
ESTACIÓN DEL ARTE / EMBAJADORES / LAVAPIÉS

Vier-sáb / Fri-Sat 20h;
Dom / Sun 19h

12€
teatrocircoprice.es

01

02

03

01 / EDUARDO II, OJOS DE NIEBLA
9 SEPT-25 OCT

→ Teatro Bellas Artes

Ojos de Niebla recrea la vida del rey Eduardo II de Inglaterra. Lo que a simple vista puede parecer un drama histórico, con toda la carga cultural que ello representa, se transforma en algo más. Con José Luis Gil.

Ojos de Niebla recreates the life of King Edward II of England. What at first glance might seem to be a historic drama, with all of the weighty cultural implications that this implies, turns into something else. Starring José Luis Gil.

Marqués de Casa Riera, 2
SEVILLA

Miér-vier / Weds-Fri
20:30h; Sáb / Sat 19 &
21:30h; Dom / Sun 19h

DESDE / FROM 15,75€
4tickets.es

02 / OTOÑO EN ABRIL
16 SEPT-4 OCT

→ Teatro María Guerrero

Una obra que cuenta el eterno e inevitable retorno de unas hijas al nido de su madre, aunque ese hogar no sea un refugio añorado sino el lugar incómodo del que se huyó, en el que no es posible ser quien queremos ser pero del que las circunstancias no nos dejan escapar.

A play that narrates the age-old, inevitable return of women to their mother's nest, even when that home isn't a longed-for refuge but rather the uncomfortable place from which one has fled; a place where you can't be yourself, but one that circumstances won't allow you to escape from.

Tamayo y Baus, 4
COLÓN / BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 20h

3-25€
entradasinaem.es

03/ ESCAPE ROOM

→ Teatro Fígaro

Una comedia de Joel Joan y Héctor Claramunt, con Antonio Molero, Leo Rivera, Kira Miró y Marina San José. Salir de *Escape Room* no será nada fácil. El juego se convertirá en un infierno que pondrá a prueba la amistad hasta límites insospechados.

A comedy by Joel Joan and Héctor Claramunt starring Antonio Molero, Leo Rivera, Kira Miró and Marina San José. It won't be easy to get out of the *Escape Room*. The game turns into a nightmare that will test the boundaries of friendship, pushing them to unexpected limits.

Doctor Cortezo, 5
TIRSO DE MOLINA

Miér-vier / Weds-Fri 20h;
Sáb / Sat 19 & 21h; Dom /
Sun 19h

DESDE / FROM 16€
entradas.com

02

01

03

01 / AS ONE

24 SEPT-3 OCT

→ Naves Español en Matadero. Sala Max Aub-Nave 10

Una ópera de cámara en la que dos voces, Hanna Antes-Before y Hanna Después-After, comparten la parte de un único protagonista transgénero. Una pieza en inglés, con sobretítulos en castellano, sobre el autodescubrimiento y la búsqueda de la felicidad.

A chamber opera featuring two voices, Hanna Antes-Before and Hanna Después-After, who share the role of a single transgender main character. This English-language production with Spanish surtitles is about self-discovery and the search for happiness.

Plaza de Legazpi, 8
LEGAZPI

Mar-sáb / Tues-Sat 20:30h; Dom / Sun 19:30h

20€
teatroespanol.es

02 / LEHMAN TRILOGY. BALADA PARA SEXTETO

23 SEPT-18 OCT

→ Teatros del Canal

Más de 120 personajes desfilan delante de nuestros ojos de la mano de seis músicos-actores, en un fascinante y divertido viaje que narra, a través del humor, la historia de tres generaciones de la familia Lehman desde su ascenso hasta su caída.

Over 120 people will parade before our eyes, brought to life by six musicians/actors in a fascinating and entertaining journey that humorously chronicles three generations of the Lehman family, from their rise to their fall.

Cea Bermúdez, 1
CANAL

Mar-sáb / Tues-Sat 19:45h; Dom / Sun 17:45h

DESDE / FROM 17,50€
teatroscanal.com

03 / EL MÉTODO GRÖNHOLM

DESDE / FROM 24 SEPT

→ Teatro Cofidis Alcázar

Luis Merlo, Jorge Bosch, Marta Belenguer y Vicente Romero, cuatro candidatos a un puesto de trabajo metidos de lleno en un combate donde la astucia, la crueldad y la falta de escrúpulos parecen no tener límites.

Luis Merlo, Jorge Bosch, Marta Belenguer and Vicente Romero, four people up for the same job, are fully engaged in a battle in which guile, cruelty and unscrupulousness seem to know no bounds.

Alcalá, 20
SEVILLA

Miér-vier / Weds-Fri 20:30h; Sáb / Sat 19 & 21h; Dom / Sun 19h

DESDE / FROM 16€
entradas.com

01

02

03

01 / DELICUESCENTE EVA

15 SEPT-1 OCT

→ Teatro de La Abadía

Dos hermanos, intoxicados por la violencia de su educación de siglo XX, tras salirse de la carretera en un accidente de tráfico, en estado de shock, quedan perdidos y abandonados en un lugar extraño.

After a traffic accident forces them off the road, two siblings, drunk with the violence of growing up in the 20th century, find themselves in a state of shock, lost and abandoned in a strange place.

Fernández de los Ríos, 42
QUEVEDO

Mar-sáb / Tues-Sat 21h; Dom / Sun 20h

9-18€
teatroabadia.com

02 / BURUNDANGA

DESDE / FROM 2 SEPT

→ Teatro Maravillas

Novena temporada de esta comedia que nos habla sobre una joven pareja de enamorados. Ella quiere saber todo sobre su amado pero no se atreve a preguntar, por lo que su mejor amiga le ofrece una dosis del suero de la verdad. Con Eloy Arenas.

This is the ninth season of this comedy about a young couple in love. She wants to know everything about her beloved, but doesn't dare ask, so her best friend offers to give her a dose of truth serum. Starring Eloy Arenas.

Manuela Malasaña, 6
BILBAO

Miér-jue / Weds-Thur 20h; Vier-sáb / Fri-Sat 19 & 21h; Dom / Sun 19h

DESDE / FROM 15€
entradas.com

03 / LOS DÍAS FELICES

30 SEPT-1 NOV

→ Teatro Valle-Inclán

Volver a Beckett es recordar que el teatro puede ser otra cosa. Es desintoxicar la mirada de desvíos varios que usurpan las salas cuando estarían mejor en la tele o el cine. Una adaptación de Pablo Messiez, con Francesco Carril y Fernanda Orazi.

To revisit Beckett is to remember that theatre can be something else. It is to detoxify your gaze, cleansing it of multiple diversions that usurp theatres when they'd be better off on TV or in films. An adaptation by Pablo Messiez, starring Francesco Carril and Fernanda Orazi.

Plazuela Ana Diosdado, s/n
LAVAPIÉS

Mar-dom/ Tues-Sun 18h

12,50-25€
entradasinaem.es

01

02

03

01 / PONTE EN MI LUGAR

→ Teatro Muñoz Seca

Alberto y Silvia llevan muchos años felizmente casados. Pero Alberto no ayuda en la casa y todas las tareas domésticas las tiene que hacer Silvia cuando regresa cansada del trabajo. ¡La comedia que hace reír a todo el mundo!

Alberto and Silvia have been happily married for years. But Alberto doesn't help around the house and Silvia has to do all the chores when she comes home, tired after a long day's work. A comedy sure to make anyone laugh!

Plaza del Carmen, 1
SOL

Sáb / Sat 22h; Dom / Sun 21h

DESDE / FROM 8,75€
teatromunozseca.es

02 / EL BRUJO. EL ALMA DE VALLE-INCLÁN

HASTA / UNTIL 19 SEPT

→ Teatro Cofidis Alcázar

El humor de Valle-Inclán es atlántico, azul, druídico, culto y bárbaro, con una barbarie pendenciera. Él decía que era levantisco. Y si había algo que no perdonaba eran los errores sobre estética y arte... Vuelve a los escenarios Rafael Álvarez *El Brujo*, con su nuevo y más íntimo espectáculo.

Valle-Inclán's humour is tinged with the Atlantic; it's blue, Druidic, highbrow and savage, with a pugnacious brutality. He described it as tempestuous. And if there was one thing he couldn't forgive, it was mistakes concerning aesthetics and art... Rafael Álvarez, aka "El Brujo", returns to the stage with his new, more intimate show.

Alcalá, 20
SEVILLA

Mar-sáb / Tues-Sat 20:30h; Dom / Sun 20h

DESDE / FROM 16€
entradas.com

03 / CÁDIZ

HASTA / UNTIL 4 OCT

→ Teatro Lara

Cádiz parte de la observación de la estupidez masculina y de la necesidad de cambio de la definición de ser "hombre", porque "quererse" no es solo cosa de chicas. Una comedia sobre la amistad con Bart Santana, Nacho López y Fran Nortes.

Cádiz is based on an observation of masculine stupidity and the need to change the definition of what it is to be a "man", because "loving yourself" isn't only for girls. A comedy about friendship starring Bart Santana, Nacho López and Fran Nortes.

Corredera Baja de San Pablo, 15
TRIBUNAL / CALLAO

Miér-vier / Weds-Fri 20h; Sáb-dom / Sat-Sun 19h

DESDE / FROM 12€
entradas.teatrolara.com

01

02

03

01 / NATURALMENTE FLAMENCO

9-13 SEPT

→ Teatros del Canal

Este espectáculo refleja una manera sincera y auténtica de sentir este arte declarado Patrimonio de la Humanidad. Es también el resultado de conjugar la ilusión, el conocimiento y la destacada sensibilidad del elenco que forma el Ballet Flamenco de Andalucía.

This show embodies an honest, authentic way of feeling the art of flamenco, recognised by UNESCO as part of humanity's Intangible Cultural Heritage. It's also the result of combining the enthusiasm, knowledge and outstanding sensitivity of the dancers that make up the Flamenco Ballet of Andalusia.

Cea Bermúdez, 1
CANAL

Miér-sáb / Weds-Sat 20:30h; Dom / Sun 19:30h

20,50-32,50€
teatroscanal.com

02 / LA MUJER DE NEGRO

→ Teatro Muñoz Seca

La acción se desarrolla en un teatro casi abandonado de Londres en torno a 1950. Arthur Kipps es un abogado obsesionado con una maldición que cree que ha sido lanzada sobre él y su familia por el espectro de una mujer.

A Spanish adaptation of *The Woman in Black*. The story unfolds in a semi-abandoned London theatre around 1950. Arthur Kipps is a lawyer obsessed with a curse he believes has been cast on him and his family by a woman's ghost.

Plaza del Carmen, 1
SOL

Miér-vier 20h;
Sá / Sat 18h; Dom / Sun 17h

DESDE / FROM 8,75€
teatromunozseca.es

03 / LA GAVIOTA

10 SEPT-4 OCT

→ Teatro de La Abadía

Versión libre de Àlex Rigola de una de las grandes obras de André Chéjov a través de una propuesta escénica que rompe las fronteras del arte y la vida. Con Irene Escolar, Mónica López y Nao Albet en el reparto.

A loose, Spanish-language adaptation by Àlex Rigola of one of Anton Chekhov's classic plays, *The Seagull*, in a production that topples the boundaries of art and life. Starring Irene Escolar, Mónica López and Nao Albet.

Fernández de los Ríos, 42
QUEVEDO

Mar-sáb / Tues-Sat 20h; Dom / Sun 19h

11-23€
www.teatroabadia.com

01

01 / LA LLAMADA

→ Teatro Lara

Una comedia musical sobre el paso de la adolescencia a la madurez, sobre la amistad, el despertar, el derecho a cambiar y cómo seguir tu camino siendo tú mismo. Pero, sobre todo, un canto al primer amor y a la búsqueda de la identidad.

A musical comedy about coming of age, friendship, awakening, the right to change and how to forge your own path while remaining true to yourself. Above all, however, it's a celebration of first love and the search for an identity.

Corredera Baja de San Pablo, 15
TRIBUNAL / CALLAO

Sáb/ Sat 23:30h

DESDE / FROM 16€
entradas.teatrolara.com

02

02 / I WANT U BACK

HASTA / UNTIL 27 SEPT

→ Teatro EDP Gran Vía

El homenaje definitivo a Michael Jackson. La impresionante banda en directo, la prodigiosa voz de Dabeat y el espectacular cuerpo de baile, encabezado por SacMJJ, reproducen con magnífica fidelidad el repertorio del artista en este gran espectáculo.

The ultimate tribute to Michael Jackson. The amazing live band, the magnificent voice of Dabeat and the spectacular dance crew, led by SacMJJ, give a spot-on performance of the artist's repertoire in this wonderful show.

Gran Vía, 66
SANTO DOMINGO / PLAZA DE ESPAÑA

Mar-vier / Tues-Fri 20:30h; Sáb / Sat 19h & 22h; Dom / Sun 19 h

DESDE / FROM 15€
entradas.gruposmedia.com

03

03 / JEKYLL & HYDE. EL MUSICAL

16-26 SEPT

→ Teatros del Canal

Un extraordinario musical de intriga basada en la dualidad primaria del hombre, entendida como una lucha entre la razón y el instinto. Con una excelente escenografía, diseño de iluminación, vestuario de época y efectos especiales que permiten recrear la atmósfera victoriana del Londres más tenebroso del siglo XIX.

An extraordinary musical thriller based on mankind's fundamental duality, which is also understood as a struggle between reason and instinct. The show features outstanding scenic and lighting design, period costumes and special effects that transport us to dark atmosphere of Victorian London in the 19th century.

Cea Bermúdez, 1
CANAL

Mar-jue / Tues-Thur 20:30h; Sáb / Sat 21:30h

36,50€-69,50€
teatroscanal.comm

TEATRO ESPAÑOL
Desde 1583

+

NAVES ESPAÑOL
En Matadero

Territorio de Cultura

teatroespanol.es

MADRID

EVENTOS Y FERIAS *FAIRS AND EVENTS*

Para comprobar todo lo relativo al aforo, normas de acceso y venta de entradas amplía la información en esmadrid.com y las webs de referencia de cada evento.

For information on maximum capacity, entry regulations and ticket sales, visit esmadrid.com and the relevant website for each event.

JAPAN WEEKEND

26-27 SEPT

→ Ifema

Nueva edición de este gran evento dedicado al manga y al *anime* en el que el *cosplay* volverá a ser absoluto protagonista, con una gran cantidad de actividades, exposiciones, concursos y estrellas invitadas.

At the latest edition of this major event devoted to manga and anime, cosplay will once again take centre stage. It will feature a large number of activities, exhibitions and contests, as well as guest stars.

FERIA DE MADRID

Lun-dom / Mon-Sun 11-21h

japanweekend.com

01 02 03

OPEN HOUSE

25-27 SEPT

01. Casa Museo Lope de Vega
02. Gimnasio Maravillas. Alejandro de la Sota.
03. Fundación Fernando Higueras.

openhousemadrid.org

Open House Madrid celebra este año una Edición Especial que pondrá el foco en la inmensa riqueza urbanística de la ciudad. El sexto **Festival Internacional de Arquitectura y Diseño** se volcará de manera particular en abrir las puertas -reales y virtuales- de sus edificios y espacios urbanos más singulares. Bajo el lema *Redescubre Madrid* se sucederán visitas guiadas a espacios como el **Palacio de Fernán Núñez**, el **Hipódromo de la Zarzuela** o **Medialab-Prado**. Habrá también visitas a estudios de reconocidos arquitectos y diseñadores, además de itinerarios guiados por parques como **El Capricho** o **Madrid Río** y rincones donde se han rodado algunas célebres películas con Madrid de fondo. Open House rendirá homenaje a **Alejandro de la Sota**, uno de los maestros de la arquitectura española del siglo XX.

A special edition of Open House Madrid will be held this year that will shine the spotlight on the city's extraordinarily rich urban development. The sixth **International Architecture and Design Festival** will focus in particular on opening the doors –both real and virtual– of the city's most singular buildings and urban spaces. With the theme "Rediscover Madrid", it will feature multiple guided tours of places such as **Fernán Núñez Palace**, **La Zarzuela Racecourse**, and **Medialab-Prado**. There will also be tours of the offices and studios of renowned architects and designers, as well as guided tours of parks like **El Capricho** and **Madrid Río** and locations where some of the most famous films set in Madrid have been shot. Open House will also pay a special tribute to **Alejandro de la Sota**, a master of 20th century Spanish architectural design.

01

02

01 / MERCEDES-BENZ FASHION WEEK MADRID

10-13 SEPT

→ Ifema

Mercedes-Benz Fashion Week Madrid es la gran pasarela de la moda española y su mejor plataforma de promoción y difusión en el mundo. Sus desfiles incluyen la presentación de colecciones de los diseñadores más destacados del momento, tanto consagrados -en su programa general-, como jóvenes talentos, en la ya habitual pasarela EGO. En la que es la segunda edición del año tendrá lugar la presentación de todas aquellas tendencias que brillarán con luz propia en la próxima temporada de primavera-verano.

Mercedes-Benz Fashion Week Madrid is a grand showcase for Spanish fashion and the best platform for promoting and increasing its visibility around the world. Its fashion shows include presentations of collections by the top contemporary designers, both seasoned (in the general programme) and up-and-coming (on the EGO runway, now a fixture at the event). The first edition of the year will present the trends that are set to shape the coming spring-summer season.

FERIA DE MADRID

www.ifema.es/mbfw-madrid

---

02 / MERCADO DE DISEÑO SLOW EDITION

19-20 SEPT

→ MEEU

Bajo la temática *slow design*, que propone un consumo responsable, diseñadores y creativos del mundo de la moda, los complementos y la joyería, así como de la decoración, el arte y la ilustración, ponen a la venta sus trabajos al gran público. Además, cuenta con una interesante programación musical, con conciertos de grupos como Ladilla Rusa y Papa Topo.

With the theme "slow design", aimed at promoting responsible consumption, designers and creators from the world of fashion, accessories and jewellery as well as decor, art and illustration will offer their work for public sale. The market will also have an interesting music programme featuring concerts by bands like Ladilla Rusa and Papa Topo.

Estación de Chamartín
CHAMARTÍN

Sáb / Sat 11-22h; Dom / Sun 11-21h

5-11€
mercadodediseno.es

02

01

01 / ABRE MADRID!

UNTIL / HASTA 6 SEPT

→ Ifema

Últimos días para disfrutar de este espacio al aire libre con un amplio abanico de propuestas. El viernes y sábado el famoso *speakeasy* Medias Puri ofrecerá las sesiones Puri Beach, con DJ's y otros artistas invitados. Los días 3 y 4 de septiembre podremos ver a La Fura dels Baus, con su espectáculo *NN (Nueva Normalidad)*, el día 5 al humorista Carlos Latre y el día 6 al mago Juan Tamariz. Los más pequeños tienen una cita con Pica Pica en concierto, los días 4 y 5.

These are the last few days we'll be able to enjoy this outdoor space with a wide range of offerings. On Friday and Saturday, the famous Medias Puri speakeasy will hold the Puri Beach sessions, featuring DJs and other guest artists. On 3 and 4 September we'll have a chance to see La Fura dels Baus, with their show *NN ("Nueva Normalidad", or "New Normal")*. Comedian Carlos Latre will perform on the 5th, and magician Juan Tamariz on the 6th. The little ones are also in for a treat, with concerts by Pica Pica on the 4th and 5th.

FERIA DE MADRID

abremadrid.com

---

02 / DIRECTED BY WOMEN SPAIN

9-13 SEPT

→ Cineteca

Por sexto año consecutivo regresa a Madrid la fiesta internacional del cine dirigido por mujeres. Cinco días de programación con sesiones de cortometrajes de todos los géneros cinematográficos, la proyección de *La Inocencia*, ópera prima de Lucía Alemany, y el encuentro de *Creación de personajes femeninos en la ficción* con las guionistas Ángela Armero, Susana Herreras y Estíbaliz Burgaleta. Una cita para demostrar la capacidad transformadora de la creación au diovisual y visibilizar el trabajo de las mujeres cineastas.

This international celebration of films directed by women will return to Madrid for the sixth year in a row. The five-day programme will feature screenings of short films from every cinematic genre (Spanish-language films have English subtitles, foreign films have Spanish subtitles), a screening of Lucía Alemany's debut feature film *The Innocence* (English subtitles), and the Creation of Female *Characters in Fiction session with screenwriters* Ángela Armero, Susana Herreras and Estíbaliz Burgaleta (in Spanish). The festival showcases the transformative capacity of audiovisual creation and gives visibility to the work of female filmmakers.

Plaza de Legazpi, 8
LEGAZPI

20 & 20:30h

3,50€
cinetecamadrid.com

MÚSICA *MUSIC*

Desde los mejores grupos de la escena indie nacional hasta grandes figuras del fado portugués. A Madrid regresa la música para poner la banda sonora a un final de verano diferente. Los festivales vuelven a recuperar su espacio, con todas las medidas de seguridad que se exigen en estos momentos. Tienes toda la agenda actualizada en esmadrid.com

From top national indie bands to famous Portuguese fado artists, music will return to Madrid, providing the soundtrack to the end of an atypical summer. Festivals will regain their prominence, in compliance with all of the safety measures required at present. You'll find the up-to-date calendar of events at esmadrid.com

MARÍA BAYO

27 SEPT

→ Teatro de la Zarzuela

Con la dirección musical de Daniel Espasa y bajo el título de *Ecos barrocos,* la soprano navarra interpretará piezas de José de Nebra, Alessandro Scarlatti, Antonio Lotti, Francesco Durante, Georg Friederich Händel y Antonio Vivaldi, entre otros.

The soprano from Navarre will perform pieces by José de Nebra, Alessandro Scarlatti, Antonio Lotti, Francesco Durante, Georg Friederich Handel and Antonio Vivaldi, among other composers, in this concert entitled *Ecos barrocos*, which features Daniel Espasa as music director.

Jovellanos, 4
BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA

18h

4-30€
entradasinaem.es

01 | 02

03 | 04

01. Sticky M.A. / 02. Tomasito. / 03. Celtas Cortos. 04 / Fuel Fandango

CREW NATION PRESENTA

HASTA / UNTIL 25 SEPT

→ La Riviera

Paseo Bajo de la Virgen del Puerto, 3
PRÍNCIPE PÍO / PUERTA DEL ÁNGEL

livenation.es

Con el objetivo de recaudar fondos para técnicos, músicos y personal de gira que se han visto afectados por la pausa que está viviendo en estos momentos el sector del directo llega este festival a una de las salas de conciertos en vivo más activas de Madrid. Durante el mes de septiembre podremos disfrutar de **Tomasito** (día 2), **Sex Muxeum** (día 3), **Muchachito** (día 4), **Bely Basarte** (día 5), **Celtas Cortos** (día 10), **Fuel Fandango** (día 11), **Sticky M.A.** (días 13 y 20), **María Peláe** (día 14), **Funzo & Baby Loud** (día 19) y **Full** (día 25).

This festival will be held in one of Madrid's most popular live concert venues with the aim of raising funds for the technicians, musicians and tour staff affected by the hiatus that the live music sector is currently experiencing. In September we'll be able to enjoy concerts by Tomasito (2nd), Sex Muxeum (3rd), Muchachito (4th), Bely Basarte (5th), Celtas Cortos (10th), Fuel Fandango (11th), Sticky M.A. (13th and 20th), María Peláe (14th), Funzo & Baby Loud (19th) and Full (25th).

01 | 02
03

01 / MADRIZ SUMMER FEST

HASTA / UNTIL 15 SEPT

→ WiZink Center

Bajo el lema *El lugar de reencuentro de este verano*, el WiZink Center acoge este festival que pretende llegar a todo tipo de públicos. En cartel, **Sofía Ellar** (día 2), **Izal** (día 3), **Maldita Nerea** (día 4), **Ara Malikian** (día 6), *Gitanerías*, con **Lin Cortés, Capullo de Jerez y Alba Molina** (día 9), **Café Quijano** (día 10), **Funambulista** (día 11) y, con el nombre *Hija de la Luna*, un nuevo **homenaje a Mecano** (día 13).

WiZink Center will host this festival aimed at all sorts of audiences, whose theme is "The place to reunite this summer". The line-up will feature **Sofía Ellar** (2nd), **Izal** (3rd), **Maldita Nerea** (4th), **Ara Malikian** (6th), *Gitanerías*, with **Lin Cortés, Capullo de Jerez and Alba Molina** (9th), **Café Quijano** (10th), **Funambulista** (11th), and *Hija de la Luna*, a new show that pays **tribute to Mecano** (13th).

Avda. de Felipe II, s/n
O'DONNELL / GOYA

21:30h

DESDE / FROM 20€
madrizsummerfest.es

02 / TOMAVISTAS EXTRA

HASTA / UNTIL 15 SEPT

→ Parque Enrique Tierno Galván

Versión reducida del ya clásico festival de primavera que este año no pudo celebrarse. En este 2020 llega, con terraza de verano incluida, con la mejor música de la mano de **Natalia Lacunza + Dani** (día 2), **Dorian** y **Leo** (día 3), **Carolina Durante** y **Menta** (día 4), **Novedades Carminha**, **El cuerpo del disco**, **Los Punsetes** y **Anabel Lee** (día 5), **Chucho** y **Tulsa** (día 7), **Nueva Vulcano** y **Yawners** (día 8), **Javiera Mena** y **Monterrosa** (día 9) y **Hinds** y **Melenas** (día 10).

A condensed version of the classic spring festival that couldn't be held this year. It will arrive in 2020 after all, complete with a lively beer garden zone and the very best music courtesy of **Natalia Lacunza and Dani** (2nd), **Dorian** and **Leo** (3rd), **Carolina Durante** and **Menta** (4th), **Novedades Carminha**, **El cuerpo del disco**, **Los Punsetes** and **Anabel Lee** (5th), **Chucho** and **Tulsa** (7th), **Nueva Vulcano** and **Yawners** (8th), **Javiera Mena** and **Monterrosa** (9th), and **Hinds** and **Melenas** (10th).

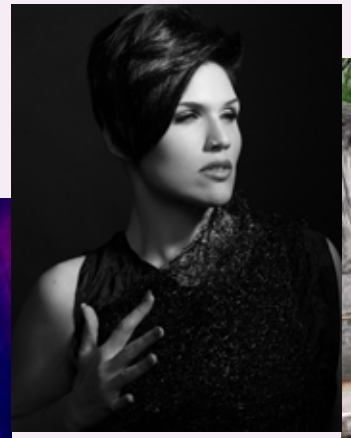
Meneses, 4
ARGANZUELA-PLANETARIO / MÉNDEZ ÁLVARO

Desde / From 19:30h

DESDE / FROM 18,70€
tomavistasfestival.com

01. Ara Malikian (© Anton Corbijn). / 02. Anabel Lee. / 03. Carolina Durante.

01 | 02 | 03



01 / LA CASA AZUL

17-18 SEPT

→ La Riviera

La Gran Esfera ha sido la confirmación total de Guille Milkyway como artista de referencia a nivel de crítica y público después de veinte años al frente de su particular proyecto musical. Ahora regresa a Madrid para presentar sus nuevos temas.

La Gran Esfera confirmed Guille Milkyway's status as an artist of note for critics and audiences alike, after twenty years as the frontman of his one-of-a-kind band. This concert will see him return to Madrid to present his latest songs.

Paseo Bajo de la Virgen del Puerto, 3
PRÍNCIPE PÍO / PUERTA DEL ÁNGEL

19h

DESDE / FROM 22€
wegow.com

02 / FESTIVAL DE FADO DE MADRID 2020

26 SEPT

→ Teatro Real

Nueva edición de este festival que gira en torno a un tipo de canción que nació hace poco más de dos siglos en los barrios pobres del puerto de Lisboa. Intervendrán en esta ocasión Fábia Rebordão, Cuca Roseta y Ana Moura. En el recuerdo, Amália Rodrigues, de la que se cumple el centenario de su nacimiento.

A new edition of this festival, devoted to a type of song that emerged just over two centuries ago in Lisbon's poor neighbourhoods. This year the programme will include Fábia Rebordão, Cuca Roseta and Ana Moura, as well as a tribute to the memory of Amália Rodrigues. 2020 marks the 100th anniversary of her birth.

Plaza Isabel II, s/n
ÓPERA

Desde / from 18h

DESDE / FROM 15€
teatroreal.es

03 / LOS PASEOS MUSICALES DEL BOTÁNICO / MUSICAL WALKS IN THE BOTANICAL GARDENS

HASTA / UNTIL 25 SEPT

→ Real Jardín Botánico

Música clásica y naturaleza se funden en las noches de verano. Intérpretes de la Orquesta Sinfónica de Bankia ofrecerán un repertorio que incluye piezas de Bach, Saint-Saëns o Villa-Lobos, entre otros.

Classical music and nature will come together on summer nights, when musicians from the Bankia Symphony Orchestra (OSB) will perform a repertoire including pieces by Bach, Saint-Saëns and Villa-Lobos, among other composers.

Plaza de Murillo, 2
ESTACIÓN DEL ARTE

Vier desde / Fri from 20h

10€
tienda.lafabrica.com

02. Fábia Rebordão.

NIÑOS *KIDS*

Los más pequeños de la casa pueden disfrutar este mes de los espectáculos del Teatro Circo Price, que abre de nuevo sus puertas en septiembre, y del regreso de un musical que lleva años enamorando a público de todas las edades. Niños y niñas están muy presentes en la vida cultural de Madrid. Encontrarás muchas más actividades especiales para ellos y otras propuestas escénicas en esmadrid.com

This month, the little ones will be able to enjoy the shows at Teatro Circo Price, which reopens its doors in September, and the return of a musical that's been captivating audiences of all ages for years. Boys and girls are a focal point of Madrid's cultural life. You'll find many more special activities and other performances for children at esmadrid.com

ANNIE, EL MUSICAL

18-27 SEPT

→ Teatros del Canal

Annie es una niña huérfana que vive en el orfanato de la malvada Miss Hannigan. Annie sueña con que algún día sus padres vendrán a recogerla... Espectáculo para toda la familia, con siete premios Tony Award y tres premios Grammy.

Welcome to a Spanish adaptation of the original musical, which has won seven Tony Awards and three Grammys. Annie is an orphaned girl who lives in an orphanage run by the evil Miss Hannigan. She dreams that one day her parents will come for her. A family classic!

Cea Bermúdez, 1
CANAL

Vier / Fri 20:30h; Sáb / Sat 17h; Dom / Sun 12 & 17h

DESDE / FROM 19€
teatroscanal.com

FLING

18-20 SEPT

→ Teatro Circo Price

Fling es un juego de exploración, de búsqueda de un lenguaje de movimiento y equilibrio que surge de mezclar los movimientos del *hula hoop* y de la acrobacia. Pero también es un juego con su propio titulo "fling", o sea, lanzamiento, arroje, aventura, momento salvaje... Una palabra polisémica para un espectáculo con muchas lecturas. El acróbata Cristian Fierro y la Hula Hooper Gracie Marshall se conocieron en Madrid y aquí nació esta colaboración, primero como número de circo y poco a poco, tras su paso por cabarets y festivales, como un espectáculo de 35 minutos. Cristian y Gracie forman un dúo sorprendente con un idioma propio, tan accesible como divertido y original.

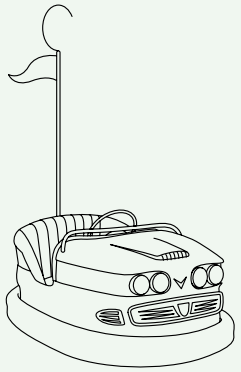
Ronda de Atocha, 35
EMBAJADORES / ESTACIÓN DEL ARTE / LAVAPIÉS

Vier-dom / Fri-Sun 19h

6-10€
teatrocircoprice.es

Fling is a game of exploration, a quest for a language of motion and balance rooted in the combination of hula hoop movements and acrobatics. It's also, however, a game of just what its name implies: launching, hurling, adventure, a wild time... a multifaceted word, for a show that lends itself to multiple interpretations. This collaborative endeavour was born when acrobat Cristian Fierro and hula hooper Gracie Marshall met in Madrid. It began as a circus number, and little by little, after performances at cabaret venues and festivals, it turned into a 35-minute-long show. Cristian and Gracie make up a surprising duo, with their own unique language that's as accessible as it is fun and original.

DIVERSIÓN *ENTERTAINMENT*



→ PARQUE DE ATRACCIONES DE MADRID
Casa de Campo
902 34 50 01
BATÁN
Sáb-dom / Sat-Sun & 1-4 Sept 12-22h
€ Desde / From **19,90€**
parquedeatracciones.es

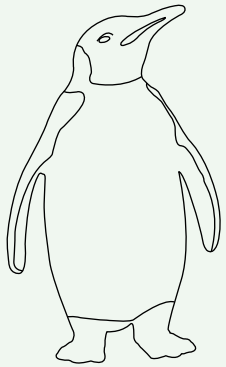
Ven a disfrutar de impresionantes montañas rusas, emociones de altura o inesperados sustos en The Walking Dead Experience. Con amigos o en familia.

Come along with friends and family and be prepared for heart stopping roller coasters, vertiginous heights and the spine-chiling The Walking Dead Experience.

→ ZOO AQUARIUM
Casa de Campo, s/n
902 34 50 14
CASA DE CAMPO
1-4 Sept, 7-11 Sept & sáb-dom / Sat-Sun 11-20h; 14-18 Sept, 21-25 Sept & 28-30 Sept 11-19h
€ **21,60-24€**: Adultos desde / Adults **18,15-19,50€**: Niños (3-7) / Children (3-7)
zoomadrid.com

Desde el insecto más pequeño hasta el mamífero más grande. En total, más de 6.000 animales, entre ellos numerosas crías recién nacidas que fascinan a los niños.

Marvel at the smallest insects and the largest mammals. Here you'll find over 6,000 animals, including lots of baby animals who kids just love.



→ FAUNIA
Avda. de las Comunidades, 28
91 154 74 82
CASA DE CAMPO
1-4 Sept, 7-11 Sept & sáb-dom, / Sat-Sun 11-20h; 14-18 Sept, 21-25 Sept & 28-30 Sept 11-19h
€ **18,90-28,95€**: Adultos / Adults **16,90-21,95€**: Niños (3-7) / Children (3-7)
faunia.es

Descubre en familia a los habitantes mágicos que viven en Faunia. Disfruta de la Naturaleza y aprende sobre la biodiversidad de nuestro planeta a través de cuatro ecosistemas y 15 áreas temáticas.

Discover Faunia's magical inhabitants with your kids. Enjoy its 4 ecosystems and 15 theme areas that teach us about the planet's biodiversity.

→ CASA MUSEO DEL RATÓN PÉREZ / RATÓN PÉREZ HOUSE MUSEUM
Arenal, 8. 1ª Planta.
Whatsapp 634 297 294 (Bajo reserva previa / Prior booking required)
SOL / ÓPERA / CALLAO
Mar-sáb / Tues-Sat 11-14h & 17-20h
€ **4€**
casamuseoratonperez.es

Luis Coloma escribió un cuento con el Ratón Pérez como protagonista para calmar al entonces niño Alfonso XIII, que acababa de perder un diente de leche. Este querido personaje vivía aquí mismo, donde hoy un museo hace las delicias de los más pequeños.

Luis Coloma wrote a story about Pérez the Mouse (the Spanish equivalent of the tooth fairy) to comfort King Alfonso XIII when he was a child and had just lost one of his milk teeth. This much-loved character used to live right here, where a museum now delights youngsters from far and wide.

→ TELEFÉRICO DE MADRID / CABLE CAR
Paseo del Pintor Rosales & Casa de Campo
91 406 88 10
ARGÜELLES / BATÁN / LAGO
4-6 Sept, 11-13 Sept, 18-19 Sept & 28-30 Sept 12-21h
€ **4,50-6€**
teleferico.emtmadrid.es

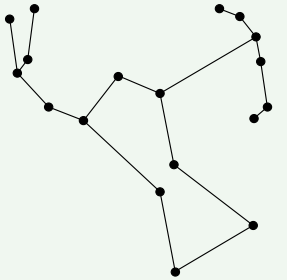
Desde el paseo de Rosales a la Casa de Campo o al revés. A 40 metros de altura, el Teleférico de Madrid propone un recorrido diferente y especial, con todo Madrid a nuestros pies.

From Paseo de Rosales to Casa de Campo and back. Travelling 40 metres up in the air, Madrid's Cable Car gives visitors a different and very special kind of sightseeing tour, a bird's eye view of Madrid.

→ PARQUE WARNER MADRID
San Martín de la Vega
91 200 07 92
TREN DE CERCANÍAS / CERCANÍAS REGIONAL TRAIN: PINTO
1-4 Sept, 7-11 Sept & sáb-dom / Sat-Sun 12-22h; 18 & 25 Sept 11:30-2h
€ **22,50-44,90€**: Adultos / Adults **22,50-39,90€**: Junior
parquewarner.com

Un lugar para sentirse estrella por un día, experimentar la tarea de los especialistas de Hollywood o salir en la foto con tus personajes de dibujos animados preferidos.

Feel like a film star for a day, experience the risky task of Hollywood stunt people or have your photo taken with your favourite cartoon character.



→ PLANETARIO DE MADRID
Avda. del Planetario, 16
91 406 88 10
ARGANZUELA-PLANETARIO / MÉNDEZ ÁLVARO
Mar-dom / Tues-Sun 12-13:30h & 18-19:30h
€ **Proyecciones / Cinema Screenings 1,65-3,60€**
planetmad.es

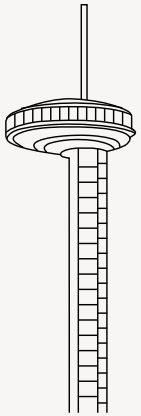
Para descubrir todo sobre el universo a través de exposiciones, talleres, proyecciones audiovisuales y actividades como la observación de estrellas.

Exhibitions, workshops, projections and activities like star-gazing invite us on a journey to unravel the mysteries of the cosmos.

Todos los centros de ocio pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y esmadrid.com

All leisure facility timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and esmadrid.com.

OCIO *LEISURE*



→ FARO DE MONCLOA
Avda. de la Memoria, 2
91 550 12 51
MONCLOA
Consultar web esmadrid.com/informacion-turistica/faro-de-moncloa/ Check the website esmadrid.com/en/tourist-information/faro-de-moncloa
€ **3€**
faro-de-moncloa.shop.secutix.com

Este espectacular mirador de la ciudad ofrece una sorprendente panorámica de todo Madrid a 92 metros de altura. Toda una experiencia.

The city's observation deck offers spectacular panoramic views over Madrid from 92 meters high. Quite an experience!

→ FESCINAL
Avda. de Valladolid, s/n
687 73 90 32
PRÍNCIPE PÍO
€ **4,5€**
fescinal.es

El parque de La Bombilla acoge cada año uno de los festivales de cine al aire libre con más tradición en Madrid. Hasta el 13 de septiembre, podrán verse las películas, nacionales e internacionales, más exitosas del año, una cada día, y dos los sábados y domingos.

Every year, La Bombilla Park hosts one of Madrid's longest-running outdoor festivals. Until 13 September, there will be screenings (one on weekdays and two on Saturdays and Sundays) of the year's most successful national and international films.

→ LAS VENTAS TOUR
→ **Plaza de Toros de Las Ventas**
Alcalá, 237
687 73 90 32
VENTAS
10:30h, 12h, 13:30h, 16h & 17:30h
€ **5,90-14,90€**
lasventastour.com

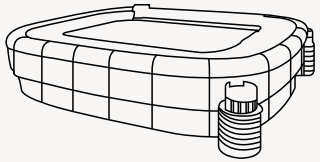
La Plaza de Toros de Las Ventas abre sus puertas todo el año para unas visitas muy especiales, que permiten recorrer, con una completa audioguía, sus rincones más desconocidos, desde el Museo Taurino hasta el ruedo o la Puerta Grande. La visita incluye, además, un juego virtual.

Las Ventas Bullring organises special year-round tours with audio guides that invite you to discover every nook and cranny of the building, from the Bullfighting Museum to the bullring and the Puerta Grande entrance. The visit includes a virtual game.

→ HIPÓDROMO DE LA ZARZUELA / LA ZARZUELA RACECOURSE
A-6, Autovía A Coruña, km 8
Consultar horarios y precios en web / Visit the official website for price and times
hipodromodelazarzuela.es

Continúa la temporada en el Hipódromo de la Zarzuela. Su ubicación, lindado con el monte de El Pardo, es perfecta para pasar una mañana de domingo al aire libre de forma diferente. Deporte, naturaleza, apuestas... y mucha emoción. Una cita imprescindible.

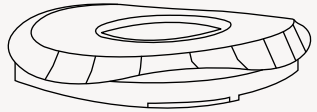
The season continues at La Zarzuela Racecourse. Bordering El Pardo Park, it's the perfect place to spend a Sunday morning outdoors doing something different. Sport, nature, betting... and a whole lot of excitement. An absolute must.



→ TOUR BERNABÉU
→ **Estadio Santiago Bernabéu**
Avda. Concha Espina, 1
91 398 43 70
SANTIAGO BERNABÉU
Lun-sáb / Mon-Sat 9:30-19h; Dom y fest / Sun & Hols 10-18:30h
Días de partido: Tour abierto hasta 5 horas antes del inicio del partido / Match days: tour until 5 hours prior to kick off.
€ **Desde / From 14€. Gratis / free: Niños (0-4 años) / Kids (under 4).**
www.realmadrid.com/tour-bernabeu

Debido a los trabajos de construcción que se están ejecutando en el estadio, el recorrido queda limitado a las siguientes zonas: panorámica del estadio, Sala "Mejor Club de la Historia", zona carnet Madridista, Sala "Sensaciones", exposición "Evolución del Estadio", vídeo y fotomontajes con jugadores, y Patrimonio Francisco Gento.

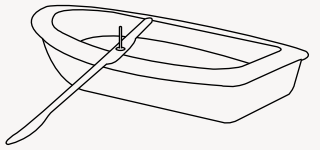
Due to the works being currently carried out in the stadium, the tour is restricted to the following areas: panoramic view of the stadium, the "The Best-Club-Ever" room, the "Madridista Card Zone", the "Sensations" room, the " Stadium Evolution" exhibition, the video and photomontages with the players and the "Francisco Gento Heritage".



→ TERRITORIO ATLETI (MUSEU / MUSEUM + TOUR)
Avda. Luis Aragonés, s/n (acceso / access Puerta 10)
91 365 09 31 / 902 26 04 03
ESTADIO METROPOLITANO
Lun-dom / Mon-Sun 11:30-18:30h
Días de partido / Match days
€ **11-22€**: Adultos / Adults
8-16€: Menores de 12 años / Under 12
Gratis / free: Niños (0-5 años) / Kids (under 5).
atleticodemadrid.com

Un recorrido por el nuevo estadio del Atlético de Madrid, que incluye el acceso al vestuario rojiblanco, al túnel por el que acceden los jugadores al terreno de juego, a la zona mixta y a la sala de prensa. Imprescindible, el Paseo de Leyendas.

A tour of Atlético de Madrid's new stadium, including entry to the red and white team's changing room, the tunnel the players pass through when entering the pitch, the mixed area and the press room. The Walk of Legends is an absolute must.



→ EMBARCADERO DEL PARQUE DE EL RETIRO / EL RETIRO PARK LAKE
Parque de El Retiro
Plaza de la Independencia, s/n
91 574 40 24
RETIRO
Desde / From 10h
€ **6-8€**

El Parque de El Retiro, creado en el siglo XVII como lugar de descanso para los monarcas, es el gran pulmón verde de la ciudad. Montar en las barcas del estanque que preside la estatua de Alfonso XII es una de las actividades favoritas de los madrileños.

Built in the 17th century as a retreat for the monarchs, El Retiro Park is the city's green lung. Going for a boat ride on the lake, which is presided over by the statue of Alfonso XII, is a favourite pastime among Madrileños.

→ MUSEUM OF ILLUSIONS
Doctor Cortezo, 8
91 103 34 55
TIRSO DE MOLINA
Miér-vier / Weds-Fri 12.21h; Sáb / Sat 11-22h; Dom / Sun 11-21h
€ **9€** Niños (5-12 años) / Children (**5-12**)**; 12€** Adultos / Adults
museumofillusions.es

Trucos entretenidos y fascinantes que nos enseñan cómo funciona el cerebro humano.

Fascinating, entertaining tricks teach us how the human brain works.

COMER Y BEBER *FOOD & DRINK*

¡VUELVE AL CENTRO! / COME BACK TO THE CITY CENTRE!

Algunos abren sus puertas desde hace siglos, otros son unos recién llegados. Pero todos estos restaurantes comparten algo. Su situación: entre las inmediaciones de la Plaza Mayor y la Puerta del Sol.

Some opened their doors centuries ago, while others are new arrivals. But they all have something in common: their location. They're all in the vicinity of Plaza Mayor and Puerta del Sol.

RESTAURANTE BOTÍN

→ Cuchilleros, 17
91 366 42 17 / 91 366 30 26
TIRSO DE MOLINA / LA LATINA

Ya lo decía Ernest Hemingway en *Fiesta*: este es uno de los mejores restaurantes del mundo. Y también el más antiguo, dato corroborado por el Libro Guiness de los Récords en su edición de 1987, en la que, además, recuerda que Francisco de Goya trabajó aquí como friegaplatos. Fundado en el año 1725 como posada por el sobrino de la esposa de un cocinero francés llamado Jean Botin, hoy es uno de los referentes indiscutibles de la cocina tradicional en Madrid. Sus especialidades son el cochinillo y el cordero asado al estilo castellano, en un horno, alimentado con leña de encina, que data de la fecha de la fundación de la casa. Aunque aquí también es posible degustar otros platos, como una buena merluza de pincho, lenguado fresco o almejas con una particularísima salsa. Consta de cuatro plantas que conservan todo el ambiente de otras épocas.

Ernest Hemingway said it in *The Sun Also Rises*: this is one of the best restaurants in the world. It's also one of the oldest, a fact corroborated by the 1987 edition of the Guinness Book of Records. What's more, Francisco de Goya worked here as a dish washer. Founded as an inn in 1725 by the nephew of the wife of a French chef named Jean Botin, today it is unarguably one of Madrid's top restaurants for traditional cuisine. House specialities include roast suckling pig and Castilian-style lamb roasted in a holm oak-fired oven that's as old as the restaurant. You can also find other dishes, however, such as tasty line-caught hake, fresh sole, and clams in a very original sauce. The restaurant has four floors, all of which retain the ambience of years gone by.

BODEGAS RICLA

→ Cuchilleros, 8
91 365 20 69
LA LATINA

El nombre de estas bodegas hace referencia al pueblo aragonés de sus fundadores, afincados en Madrid ya a finales del siglo XIX. Aquí vendían básicamente vinos de su tierra, aunque, poco a poco, fueron ampliando horizontes gastronómicos. El vermú de grifo y las cañas, bien tiradas, se acompañan, en un ambiente de lo más castizo, con estupendas tapas y raciones. ¿Alguna idea? Pues sí: boquerones en vinagre, cecina de León, callos, buenísimos, con su poquito de picante, y rebanadas de pan con bacalao en aceite. Todo un clásico.

This wine bar is named after the Aragonese home town of its founders, who settled in Madrid in the late 19th century. They mainly sold wines from their birthplace, but little by little they began to broaden their gastronomic horizons. The vermouth on tap and well-poured *cañas*, or glasses of beer, are accompanied by marvellous *tapas* and *raciones* (small platters) and the atmosphere is utterly traditional. Any guesses as to the food? Anchovies marinated in vinegar, cured beef from León, delicious tripe with a hint of heat, and slices of bread topped with cod and olive oil. A truly classic institution.

MERCADO DE SAN MIGUEL

→ Plaza de San Miguel, s/n
Lun-dom / Mon-Sun 12-00h
ÓPERA / SOL

Construido entre 1913 y 1916, este antiguo mercado, hoy gran templo gourmet, es uno de los mejores ejemplos de la arquitectura en hierro de la ciudad. En su interior, puestos y barras... ¡y mucho para elegir! Tal vez, los helados de Jordi Roca en Rocambolesc, las especialidades mexicanas de Roberto Ruiz en Tacos, margaritas y punto, la paella de Rodrigo de la Calle, las croquetas de Arzábal o las vieiras del histórico Lhardy (Carrera de San Jerónimo, 8), que tiene aquí sucursal.

Built between 1913 and 1916, this former market turned gourmet food mecca is a prime example of the city's cast-iron architecture. Inside, you'll find stalls, bars... and all sorts of options to choose from! Maybe you'll fancy the ice cream by Jordi Roca at Rocambolesc, the Mexican delights by Roberto Ruiz at Tacos, Margaritas y Punto, paella from Rodrigo de la Calle, croquettes from Arzábal or scallops from the historic restaurant Lhardy (no. 8 Carrera de San Jerónimo), which also has a branch here.

LOS GALAYOS

→ Botoneras, 5
91 366 30 28
SOL / ÓPERA

Con dos terrazas, una abierta a la Plaza Mayor, y varios salones en su interior, este restaurante centenario es toda una institución en la zona centro. Su especialidad es el cochinillo, asado lentamente al horno, jugoso y muy crujiente. Pero, ¿quién se resiste a su bocata de calamares?

With two outdoor seating areas, one of them in Plaza Mayor, and multiple dining rooms inside, this restaurant over a century old is an institution in the city centre. Its speciality is suckling pig, slow-roasted in the oven to a succulent, crispy finish. But then again, who can resist its calamari sandwich?

ARRABAL MADRID

→ Plaza Mayor, 23
91 862 94 89 / 648 26 26 90
ÓPERA / SOL

Que la Plaza Mayor se llamaba antes Plaza del Arrabal es algo que nos recuerda en su nombre este restaurante de cocina española, pero con su toque actual. En la carta, hay de todo: desde los churros con chocolate para el desayuno hasta las croquetas caseras o el pastel de cochinillo con espuma de patata.

The name of this restaurant, which serves Spanish cuisine with a modern flair, reminds us that Plaza Mayor used to be called Plaza del Arrabal. The menu has a bit of everything: from churros and hot chocolate for breakfast to homemade croquettes to suckling pig and potato mousse.

GUSTOS MADRID

→ Plaza Mayor, 8
91 366 40 30
ÓPERA / SOL

En la esquina suroeste de la plaza, al lado del Arco de Cuchilleros. Para comer, a elegir: la agradable terraza o las cuevas del interior. La especialidad de la casa es la paella. Las hay de verduras, de marisco y con arroz negro y alcachofas. Su carta de tapas (patatas bravas, pulpo a la gallega, gambas al ajillo...) es amplia.

This restaurant is in the square's south-west corner, next to the Arco de Cuchilleros arch. You can eat inside in one of the caves or sit outside on the lovely terrace. The house speciality is paella. Options include vegetable paella, seafood paella and "black rice" (from squid ink) with artichokes. The tapas menu is extensive: patatas bravas (diced potatoes in a spicy paprika sauce), Galician-style octopus, garlic prawns, etc.

DCORAZÓN

→ Plaza Mayor, 30
91 069 57 43
SOL / ÓPERA

Sus propietarios decidieron transformar en restaurante el antiguo almacén de lanas de la familia, que conserva unas cuevas interiores, del siglo XVI, en las que merece la pena reservar mesa. Su plato estrella son las costillas de cerdo ibérico, pero conviene dejar hueco para el postre. Una recomendación: la tarta de queso, suave y cremosa, con *coulis* de frutos rojos.

The owners decided to convert the family's old wool storage facility into a restaurant whose interior retains some 16th century caves that make it well worth reserving a table The Iberian pork ribs are the signature dish, but make sure to leave room for dessert. We recommend the cheesecake: it's soft, creamy and topped with red berry *coulis*.

EL SOPORTAL

Amplia carta de cocina tradicional elaborada con productos de primera calidad. Aunque la innovación también tiene su hueco en platos como el pan *bao* de rabo de toro con salsa *kimchee* y hierbabuena. Su terraza está siempre muy concurrida.

The extensive menu offers traditional cuisine made with top-quality ingredients, although innovation also has a place in dishes like the oxtail bao buns with kimchee sauce and mint leaves. The outdoor dining area is always very crowded.

CASA LABRA

→ Tetuán, 12
91 531 00 81
SOL

El bacalao es uno de los platos típicos de Madrid. Y un sitio perfecto para degustarlo es esta taberna centenaria, fundada en 1860 justo al lado de la Puerta del Sol. Sus soldaditos de Pavía -y también las croquetas- son toda una tentación. La terraza es pequeña y siempre está muy solicitada.

Cod dishes are very typical of Madrid's cuisine, and this pub over one hundred years old, founded in 1860 right next to Puerta del Sol, is the perfect place to try some. Its *soldaditos de Pavía* (battered cod strips) and its croquettes are utterly tempting. The small outdoor dining area is always in high demand.

PUERTALSOL BY CHICOTE

→ Puerta del Sol, 10
91 487 36 85
SOL

El espacio gastronómico del carismático y televisivo chef Alberto Chicote está situado en la última planta de El Corte Inglés de la mismísima Puerta del Sol, con una terraza con vistas al famoso reloj bajo el que los madrileños celebramos la llegada del nuevo año. En la carta, arroces al carbón, ensaladilla rusa con langostinos y ventresca de atún con regañás, carrillera ibérica con puré de patata trufado y el *tataki* de atún rojo con ajoblanco y soja.

This gastro-space owned by charismatic TV chef Alberto Chicote is on the top floor of El Corte Inglés, right in Puerta del Sol, and has a terrace with views of the famous clock tower in front of which the Madrileños ring in the New Year. The menu includes rice dishes cooked over charcoal, prawn, tuna belly and potato salad served with thin, crispy flatbread, Iberian pork cheeks with truffled mashed potatoes and bluefin tuna tataki in a soy and ajoblanco (cold garlic soup) sauce.

LA CASA DE LAS TORRIJAS

→ Paz, 4
91 025 29 02
SOL

Un bar de los de toda la vida donde se come un dulce de los de toda la vida. Aquí las torrijas, típicas de Semana Santa, se sirven durante todo el año. Con más de cien años, aquí manda la tradición, en su cocina, castiza, y en su decoración, con azulejos y madera.

A bar with an old, familiar feel where you can eat an old, familiar treat: *torrijas* (Spain's answer to French toast). They're a traditional Easter sweet, but here they're served all year round. The establishment is over one hundred years old and tradition reigns supreme, in the kitchen as well as in the decor, which is a blend of tile and wood.

LHARDY

→ Carrea de San Jerónimo, 8
91 521 33 85
SEVILLA / SOL

Escenario histórico y literario de Madrid que ha sabido conservar celosamente el ambiente cortesano y aristocrático del Madrid del siglo XX. Cuenta con un comedor principal, el Salón Isabelino, y cinco privados. Su cocido, en dos vuelcos, es mítico.

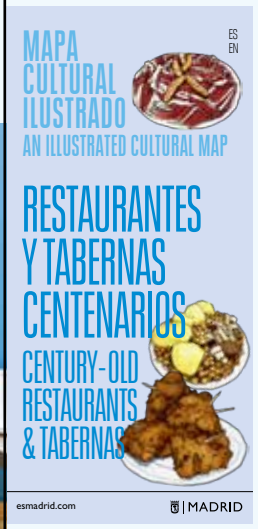
This historic Madrid establishment with literary ties has taken pains to successfully preserve the courtly, aristocratic ambience of 20th century Madrid. It has a main dining room, Salón Isabelino, as well as five private dining rooms. Its *cocido* (chickpea stew), served in two *vuelcos* (courses), is legendary.

DNORTE

→ Mesonero Romanos, 8
91 110 13 24
CALLAO / SOL

Es la propuesta más informal del reconocido Villoldo. Su carta, sencilla y divertida, resulta ideal para compartir y picar algo desde mediodía hasta bien entrada la noche. Atención a los platos más demandados: patatas bravas con *all i oli* ligero y picante de ñoras, pimiento choricero y chiles, chipirones a la plancha con oreja crujiente y rabas de peludín, como las de Santander.

This is a more casual venture by renowned restaurant Villoldo. The menu is fun, simple and perfect for sharing and snacking from midday until well into the night. Customer favourites include *patatas bravas* with a light garlic mayonnaise spiced up by *ñora*, *choricero* and chili peppers, grilled *chipirones* (baby squid) with crunchy *oreja* (pig's ear), and *rabas de peludín* (battered strips of giant squid) just like the ones served in Santander.



Hay muchos más bares y restaurantes esperándote en esta zona. Algunos de ellos podrás encontrarlos en el mapa ilustrado de Restaurantes Centenarios que se distribuye en todos los puntos de información turística. Puedes descargarlo también en esmadrid.com/restaurantes-centenarios-mapa

This area is full of bars and restaurants waiting to be discovered. You'll find some of them on the illustrated Map of Century-Old Restaurants & Tabernas available at all of the city's tourist information points. You can also download the map from esmadrid.com/en/century-old-restaurants-map

HECHO EN MADRID *MADE IN MADRID*

MASCARILLAS DE DISEÑO / DESIGNER MASKS

Numerosos talleres artesanos y tiendas de Madrid han añadido a sus propuestas este nuevo complemento, indispensable ahora en nuestras vidas por motivos de salud. Aquí tienes muchos modelos para elegir.

Numerous artisan studios and shops in Madrid have expanded their offerings to include this new accessory which health measures have made an essential part of our lives. You'll find an array of models to choose from below.

PESETA

→ Huertas, 37
ANTÓN MARTÍN
peseta.org

Hacer ropa que sea bonita por fuera, y también por dentro, es una de las premisas de esta firma madrileña, a la que le gusta hacer las cosas con alegría. Malgastar tiempo, materiales o energía para Peseta es "un bajón". Así que con las muchas telas estampadas con las que realizan bolsos y otros complementos hacen ahora mascarillas higiénicas de forma artesanal. Hay muchos modelos: con mapas, topos de colores y originales motivos, desde ardillas hasta helados, que van cambiando. La capa exterior es de algodón y poliéster y por dentro va reforzada con un material ligero que le da la forma. Lleva, además, dos capas en el interior, de algodón 100%, para que el bolsillo del filtro quede perfectamente rematado y no se deshilache con los lavados. En la tienda venden los filtros, homologados y de un solo uso, a partir de septiembre. ¡Y también fundas para guardarlas!

Making garments that are lovely on the outside as well as the inside is one of the missions of this Madrid firm, which likes to approach everything it does with joy. For Peseta, wasting time, material or energy is "a downer". That's why, with the many printed fabrics it uses to make handbags and other accessories, it now makes artisan face masks too. There are several models: masks featuring maps, coloured polka dots and original motifs which are constantly changing, ranging from squirrels to ice cream cones. The outer layer is a cotton-polyester blend, and the inside is reinforced with a light material that gives the mask its shape. There are also two 100% cotton inner layers that give the filter pocket a perfect finish and ensure it won't unravel in the wash. From September, the shop will also sell single-use, officially approved filters as well as cases to carry your mask in!

TETÉ CAFÉ COSTURA

→ San Pedro, 7
91 360 00 19
ANTÓN MARTÍN
tetecafecostura.com

En este original taller de costura, ideado por Teresa Barrera, les gusta compartir todo aquello que saben hacer. Y, por eso, ofrecen cursos cada mes (el próximo, el 20 de septiembre) para que cada cual aprenda a hacer sus propias mascarillas en casa. Para los menos hábiles, también las venden. Algunas están realizadas con telas japonesas de importación, a la venta en la tienda, cien por cien de algodón, con dos capas, muy suaves. También tienen kits *Drive Car*, con pajaritas a juego.

In this original sewing workshop, which is the brainchild of Teresa Barrera, they like to share all of their know-how. That's why they're offering classes each month (the next is on 20 September) to teach people to make their own masks at home. For the less nimble-fingered, they also sell them ready-made. Their stock includes masks made from imported 100% cotton Japanese fabrics with two very soft layers and "Drive Car" kits that include matching bow ties.

LA CASITA DE WENDY

lacasitadewendy.com

La sostenibilidad como mandato, la artesanía como tecnología y las personas como prioridad. Son tres de los pilares sobre los que se sustenta esta alegre y colorista firma de moda madrileña que también apuesta por las mascarillas. "Ya que tenemos que llevar este accesorio durante un tiempo intentemos que sea ecológico y bonito para animarnos un poco el día a día", nos comentan. Las suyas son de algodón orgánico súper suave con doble capa y bolsillo para filtro, reutilizables y lavables. Las tienen estampadas, lisas de gasa muy transpirable y bordadas.

Sustainability is their mandate, artisan craftsmanship is their technology, and people are their priority. These are the pillars that sustain this cheerful, colourist Madrid fashion firm, which has also branched out into masks. "Since we are going to have to wear this accessory for a while, let's try to make it environmentally friendly and attractive to brighten up our daily life a bit", they say. Their masks are made of a double layer of organic, ultra-soft cotton. They have a filter pocket and are reusable and washable. They sell masks with prints, muslin masks in solid colours, and embroidered masks.

DUARTE

→ San Gregorio, 5
CHUECA
duartemadrid.com

Duarte es una firma fundada en 2016 en Madrid, que cuenta con Kiko Font como director creativo. En su catálogo, para hombre y mujer, encontramos elegantes mascarillas fabricadas con algodón orgánico y tejidos reciclados, que combinan a la perfección con cualquier *look*. Con triple capa interna, están disponibles en cuatro colores: rosa, verde, negro y blanco.

Kiko Font is the creative director of Duarte, a firm founded in Madrid in 2016. Its catalogue of garments for men and women includes masks made of organic cotton and recycled fabrics, which are the perfect accent for any look. They have a triple inner layer and are available in four colours: pink, green, black and white.

ETUREL

→ Ruda, 8
91 240 49 12
LA LATINA
eturel.com

Arpillera, alpujarra y loneta son la materia prima con la que trabaja Eduardo para dar vida a cojines, manteles, bolsos y muchos otros objetos, inspirados todos en el mundo rural. Sus clientes le pedían mascarillas de esos mismos materiales, y en ello está. Aquí las hacen a mano y se cortan de una en una porque "son de rayas y es obligatorio que queden bien". Como los tejidos son gruesos son perfectas para el invierno.

Burlap, Alpujarra fabric and thin canvas are the materials that Eduardo works with to bring cushions, tablecloths, bags and a host of other objects to life. All of them are inspired by rural life. His customers had started to ask him for masks made of these fabrics, and he's working to meet that demand. Eturel's masks are handmade and individually cut, because "they are striped and it's essential for them to have a perfect fit". As the fabrics are relatively heavy, they're perfect for winter.

ALETHEIA

atelier-aletheia.com

Aletheia es una marca de ropa hecha de forma artesanal que responde a una economía circular donde no se generan residuos textiles. Sus mascarillas stán hechas una a una: la parte exterior, con seda teñida con tintes botánicos, y la interior, con tres capas de algodón sanitario. A cada una le añaden unas gotitas de aceite esencial con sello CPTG que apoya la salud del sistema inmunitario. Las hay de 30 colores.

Aletheia is a handmade clothing brand with a circular economy model that doesn't generate textile waste. Its masks are made one by one: the outer part, from silk coloured with plant-based dyes, and the inner part, with three layers of medical cotton. Drops of CPTG essential oil are added to each layer to support immune health. They are available in 30 colours.

MAPS & CRAFTS

mapsandcrafts.com

Los mapas son la pasión de Marta y Miguel Ángel, profesionales de la Geomática, que tras realizar formación en costura, encuadernación y restauración de madera y papel antiguo, aplican todo lo que saben para crear objetos únicos, ya sean pañuelos, abanicos, mochilas... y, también, mascarillas. Cartográficas, por supuesto. Para la capa intermedia y la capa interior utilizan filtros y tela de algodón cien por cien hidrófugo, antibacteriano y transpirable. Los clientes pueden elegir entre más de 50 telas y personalizar su mascarillas con el bordado que deseen.

Maps are a shared passion for geomatics professionals Marta and Miguel Ángel, who, after studying sewing, bookbinding and restoration of wood and old paper, use their expertise to create unique objects including handkerchiefs, fans, backpacks... and masks. With a cartographic flair, of course. For the middle and inner layers, they use filters and cotton fabric that's 100% waterproof, antibacterial and breathable. Customers can select from over 50 fabrics and customise their masks with the embroidery of their choice.

VERBENA MADRID

verbenamadrid.com

Un metro por metro y medio de tejido de algodón 100% con acabado rústico sirve como lienzo en blanco para comenzar a crear sus mascarillas. Sobre el tejido beige se van dibujando los trazos de las bordadoras. Su experiencia y creatividad materializan diferentes constelaciones de recuerdos para esta colección tan especial, llamada *Cicatrices*. Las hay de dos tipos: rectas y de pico. ¿El dibujo? Cada una es diferente así que... ¡sorpresa!

One by one and a half metres of 100% cotton fabric with a rustic finish is the blank canvas they use to create their masks. They start by drawing outlines for the embroidery machines on beige fabric. Their experience and creativity bring to life a range of memories in this very special collection, called *Cicatrices* (Scars). There are two types: masks that lie straight across the bridge of the nose and masks that form a point. The pattern? Each one is different, so... it's a surprise!

MAMAH AFRICA

→ Conde Duque, 48
SAN BERNARDO
latiendademamahafrica.com

Las hermanas Maica y Laura de la Carrera llevan veinte años especializadas en el textil africano, una como diseñadora de moda y otra como historiadora. Para ellas lo más importante es reivindicar la cultura del continente a través del tejido. Por eso suman ahora a sus propuestas mascarillas de lo más originales. Tienen diferentes series (*Orígenes, Malibú, Bologán*), pero lo más demandado es su pack familiar, compuesto por cuatro mascarillas realizadas con tejido wax, tela de algodón de buena calidad, con colores y estampados vibrantes.

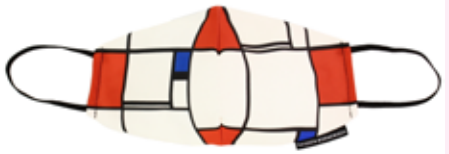
Sisters Maica and Laura de la Carrera have specialised in African textiles for twenty years, one as a fashion designer and the other as a historian. Championing the continent's culture through fabric is very important to them, which is why they've added some very original face masks to their offerings. They have different series (*Orígenes, Malibú, Bologán*), but the most popular is their family pack, which includes four masks made from high-quality waxed cotton in vibrant colours and prints.

01

04

03

02



05

TIENDA CASA DE LA PANADERÍA

→ Plaza Mayor, 27
ÓPERA / SOL

La tienda del Centro de Turismo Plaza Mayor es todo un homenaje a los artesanos de Madrid. En ella puedes conseguir las mascarillas más castizas, de chulapa y de chulapo, con lunares rojos para ella y al más puro estilo de una parpusa para él. Están hechas con material transpirable, hidrófugo y antibacteriano y aguantan como mínimo 25 lavados.

The shop in Plaza Mayor Tourist Centre is a tribute to Madrid's artisans. In it, you'll find masks rooted in Madrid's history, offering a nod to its 19th century *chulapos* and *chulapas* (working class men and women), with red polka dots for her and flat cap-inspired patterns for him. They're made of waterproof, breathable, antibacterial fabric and will last at least 25 washes.

LADY CACAHUETE

→ Corredera Baja de San Pablo, 26
TRIBUNAL
ladycacahuete.com

Hasta 22 modelos distintos se pueden encontrar en esta tienda-taller que confecciona vestidos para chicas de hoy en día inspirados en el universo *fifties*, el Rockabilly y la edad dorada de la publicidad en Madison Avenue. Las tienen con estampados tropicales, con dibujos de dinosaurios y hasta con caritas de gato.

You'll find as many as 22 different models at this studio-shop that makes dresses for today's women, inspired by the world of the 1950s, rockabilly and the golden age of advertising on Madison Avenue. They have masks with tropical patterns, dinosaur prints and even cat faces.

TAMBIÉN EN LOS MUSEOS / ALSO IN MUSEUMS

Algunos de nuestros museos también tienen disponibles en sus tiendas mascarillas, en este caso inspiradas en algunas de las obras más famosas que se pueden ver en ellos. Es el caso del **Museo del Prado**, que las vende con motivos, vegetales y oníricos, rescatados de *El jardín de las Delicias*, de El Bosco (01). El **Museo Reina Sofía** cuenta con varios modelos, entre ellos, una que reproduce elementos del cuadro *La fenêtre ouverte (La ventana abierta)* del pintor cubista Juan Gris (02). El **Museo Sorolla** utiliza detalles de obras del pintor valenciano como *Lirios*, *El Balandrito* (03) o *Paseo a orillas del Mar*, y el **Museo Arqueológico Nacional**, de un mosaico de la villa romana de Ramalete y del sarcófago egipcio de Taremetchenbastet, además de otras que representan algunos de los bisontes de las Cuevas de Altamira (04). Mark Rothko, Mondrian (05), Renoir y Klee, entre otros grandes maestros, *pintan* las mascarillas del **Museo Thyssen-Bornemisza**.

Some of our museums also sell masks in their shops, inspired by a selection of the most famous works in their collections. The **Prado Museum**, for example, sells masks with plant and dreamlike motifs borrowed from Bosch's Garden of Earthly Delights (01). The **Reina Sofía Museum** (02) has various models, including one that depicts elements from Cubist painter Juan Gris' work *La fenêtre ouverte* (Open Window). The **Sorolla Museum** uses details from the Valencian painter's works, such as Lilies, *The Little Sailing Boat* (03) and Strolling Along the Seashore, and the **National Archaeological Museum** has masks that depict elements from a mosaic from the Roman village of Ramalete and from the Egyptian sarcophagus of Taremetchenbastet, as well as some of the bison from the Altamira Caves (04). The works of Mark Rothko, Mondrian (05), Renoir and Klee, among other masters, decorate the **Thyssen-Bornemisza** Museum's masks.

PRÓXIMAMENTE
COMING SOON

MEM: MADRID ES MÚSICA

1 OCT-15 DIC / DEC

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Un festival que recoge la diversidad de influencias y raíces que están en la base de la creación contemporánea. Propuestas de una gran pureza junto a otras de nuevo cuño y que exploran las fronteras del género. El ciclo comienza con Rodrigo Cuevas con su mezcla de música electrónica, humor y teatro, y continúa con artistas como Mayte Martín, Pepe Habichuela y Kiki Morente, puro flamenco, o la cantautora gallega de música folk Sés.

This festival draws on the wide range of influences and roots that are at the heart of contemporary creation. It comprises both classic and new works, pieces that explore gender boundaries. The festival will kick off with Rodrigo Cuevas and his mix of electronic music, humour and theatre, and will also feature performances by flamenco greats like Mayte Martín, Pepe Habichuela and Kiki Morente, and concerts by the likes of Sés, the singer-songwriter from Galicia.

01 / LAS CRIADAS

9 OCT-8 NOV

→ Naves Español en Matadero

Las hermanas Claire y Solange Lemercier son las criadas de una dama de la alta burguesía francesa. Todas las noches inician una ceremonia perversa, un ritual donde la realidad y la ficción se mezclan en un juego mortal de cambio de identidades. Luis Luque dirige a Ana Torrent, Alicia Borrachero y Jorge Calvo en esta obra de Jean Genet, con versión y traducción de Paco Bezerra.

Sisters Claire and Solange Lemercier are maids who serve a lady from the French haute bourgeoisie. Every night they engage in a perverse ceremony, a ritual where fact and fiction blend together in a lethal game of identity swapping. Luis Luque directs Ana Torrent, María Pujalte and Jorge Calvo in this Spanish version of Jean Genet's *The Maids*, adapted and translated by Paco Bezerra.

02 / MADRID OTRA MIRADA

16-18 OCT

Esta fiesta de nuestro patrimonio histórico, cultural y artístico ofrece durante un fin de semana visitas guiadas a más de 150 edificios singulares de la ciudad, además de exposiciones, conferencias, conciertos y actividades infantiles. En esta ocasión, el MOM estará dedicado a Benito Pérez Galdós, del que se celebra este año el centenario de su muerte.

Over one weekend, this event celebrating our historical, cultural and artistic heritage will offer guided tours of more than 150 singular buildings in the city, in addition to exhibitions, talks, concerts and activities for children. This edition of MOM will be dedicated to Benito Pérez Galdós, since 2020 marks the 100th anniversary of the writer's death.

03 / EXPRESIONISMO ALEMÁN / GERMAN EXPRESSIONISM

27 OCT-28 FEB

→ Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

Una nueva mirada sobre la colección de expresionismo alemán reunida por el barón Thyssen-Bornemisza.

A new perspective on the German Expressionism collection compiled by Baron Thyssen-Bornemisza.

05 / FERIARTE

14-22 NOV

→ IFEMA

Con la participación de más de 90 anticuarios y galerías de arte, que expondrán miles de piezas con más de 100 años, Madrid vuelve a convertirse en punto de encuentro de coleccionistas, profesionales y amantes del arte.

Once again, this fair will turn Madrid into a meeting place for art collectors, professionals and enthusiasts. Over ninety antiques dealers and art galleries will take part, exhibiting thousands of pieces more than one hundred years old.

05 / EL MÉDICO

DESDE / FROM 19 NOV

→ Nuevo Teatro Alcalá

El musical, basado en el *best seller* de Noah Gordon, vuelve a levantar el telón en Madrid tras dos años de éxitos, esta vez en un nuevo escenario. Una superproducción, reconocida con numerosos premios, que ya han disfrutado más de 250.000 espectadores.

This Spanish-language musical adaptation of Noah Gordon's bestseller *The Physician* is back for another run in Madrid, this time in a different venue, following a successful 2-year tour. The super-production has won multiple awards and has been viewed by over 250,000 people to date.

DATOS UTILES
USEFUL INFORMATION

→ AEROPUERTO ADOLFO SUÁREZ MADRID - BARAJAS / AIRPORT
Carretera de Barcelona, km 16
902 40 47 04
AEROPUERTO T1-T2-T3 / AEROPUERTO T4
Autobuses / **Bus Lines**
- Bus Express: 24 h desde / from Atocha & Cibeles 6-23:30h. Paradas / Stops: O'Donnell, T1, T2, T4.
- Autobús / Bus line 101 desde / from Canillejas (T1, T2)
- Autobús / Bus line 200 desde / from Avenida de América (T1, T2, T4) - Líneas interurbanas / Long-distance buses
822 (T1, T2, T3), 827 & 828 (T4)
Autobús Lanzadera / **Shuttle bus**
Servicio especial gratuito que conecta las cuatro terminales.
Special free connection service between the four terminals.
Tren de Cercanías / **Suburban Trains**
Línea / Line C-1, Príncipe Pío-T4

→ TAXI
Radio Teléfono Taxi: 91 547 82 00
Tele Taxi: 91 371 21 31 / 902 50 11 30
Radio Taxi Gremial: 91 447 32 32 / 91 447 51 80

→ EMPRESA MUNICIPAL DE TRANSPORTES (EMT) / CITY BUS COMPANY
91 406 88 10
Horario / Operating 6-23h, con un intervalo de 10 a 15 minutos / at intervals of 10 to 15 minutes
www.emtmadrid.es

→ METRO / SUBWAY
902 44 44 03
Horario / Operating 6-1:30h
www.metromadrid.es

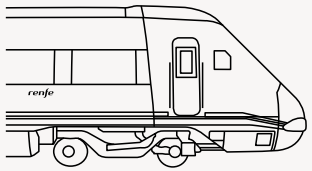
→ EMPRESA MUNICIPAL DE TRANSPORTES (EMT) / CITY BUS COMPANY
91 406 88 10
Horario / Operating 6-23h, con un intervalo de 10 a 15 minutos / at intervals of 10 to 15 minutes
www.emtmadrid.es

→ EN BICICLETA / BY BIKE
Madrid cuenta con bicicletas eléctricas en la zona centro y parte de Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca y Chamberí. A través del tótem de la estación, se proporciona al usuario una tarjeta de 1, 3 o 5 días que se factura al final del periodo seleccionado.
Madrid makes electric bicycles available through the BiciMAD service. You will find them throughout the city centre and in some parts of the Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca and Chamberí districts. You will be issued a 1, 3 or 5 day pass by the terminal at the bike docking station, and you will be charged at the end of the selected period based on your use of the service.
www.bicimad.com

→ ESTACIÓN PRÍNCIPE PÍO / LOCAL TRAIN STATION
Paseo de la Florida, esquina Cuesta de San Vicente
PRÍNCIPE PÍO

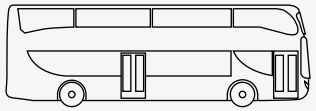
→ ESTACIÓN SUR DE AUTOBUSES / BUS STATION
Méndez Álvaro, 83
91 468 42 00 / 91 468 45 11
MÉNDEZ ÁLVARO
ww.estaciondeautobuses.com
Desde aquí operan / Main bus companies
Alsa: 902 42 22 42
Socibús: 902 22 92 92
Auto Res: 902 02 09 99

→ TRENES / RAILWAY
91 232 03 20
www.renfe.com



→ ESTACIÓN DE CHAMARTÍN / TRAIN SRATION
Agustín de Foxá, s/n
902 32 03 20: Información Telefónica y Reserva de Billetes / Information and Bookings
CHAMARTÍN
Horario de Estación / Opening hours 4:30-00:15h

→ ESTACIÓN PUERTA DE ATOCHA / TRAIN STATION
Glorieta del Emperador Carlos V
902 32 03 20: Información Telefónica y Reserva de Billetes / Information and Bookings
ATOCHA RENFE
Horario de Estación / Opening hours 5-1h



→ MADRID CITY TOUR
902 02 47 58 (24/7)
Consultar web / Check the website
En los autobuses, hoteles, agencias de viajes y Centro de Información MCT (Felipe IV, junto al Museo del Prado).
On sale in buses, hotels, travel agencies and the MCT information centre.
ww.madridcitytour.es

→ INFORMACIÓN TURÍSTICA / TOURIST INFORMATION
→ Centro de Turismo Plaza Mayor / Plaza Mayor Tourist Centre
Plaza Mayor, 27
91 578 78 10
SOL / ÓPERA
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Plaza de Callao
CALLAO
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Paseo del Prado
Plaza de Cánovas del Castillo: Frente al Museo del Prado / In front of the Prado Museum
ESTACIÓN DEL ARTE / BANCO DE ESPAÑA
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Reina Sofía
Santa Isabel, 52. Junto al Museo Reina Sofía / Next to Reina Sofía Museum
ESTACIÓN DEL ARTE
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Estadio Santiago Bernabéu / Stadium Santiago Bernabéu
Paseo de la Castellana, 138
SANTIAGO BERNABÉU
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Palacio Real / Royal Palace
Requena, esquina Bailén
ÓPERA / PLAZA DE ESPAÑA
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ CentroCentro Cibeles
Palacio de Cibeles. Plaza de Cibeles, 1
BANCO DE ESPAÑA
Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

→ Aeropuerto Adolfo Suárez - Madrid Barajas / Airport Terminal 2
Llegadas entre salas 5 y 6 / Arrivals between lounges 5 & 6
AEROPUERTO T1 - T2 - T3
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Terminal 4
Llegadas Sala 10 / Arrivals Lounge 10.
AEROPUERTO T4
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

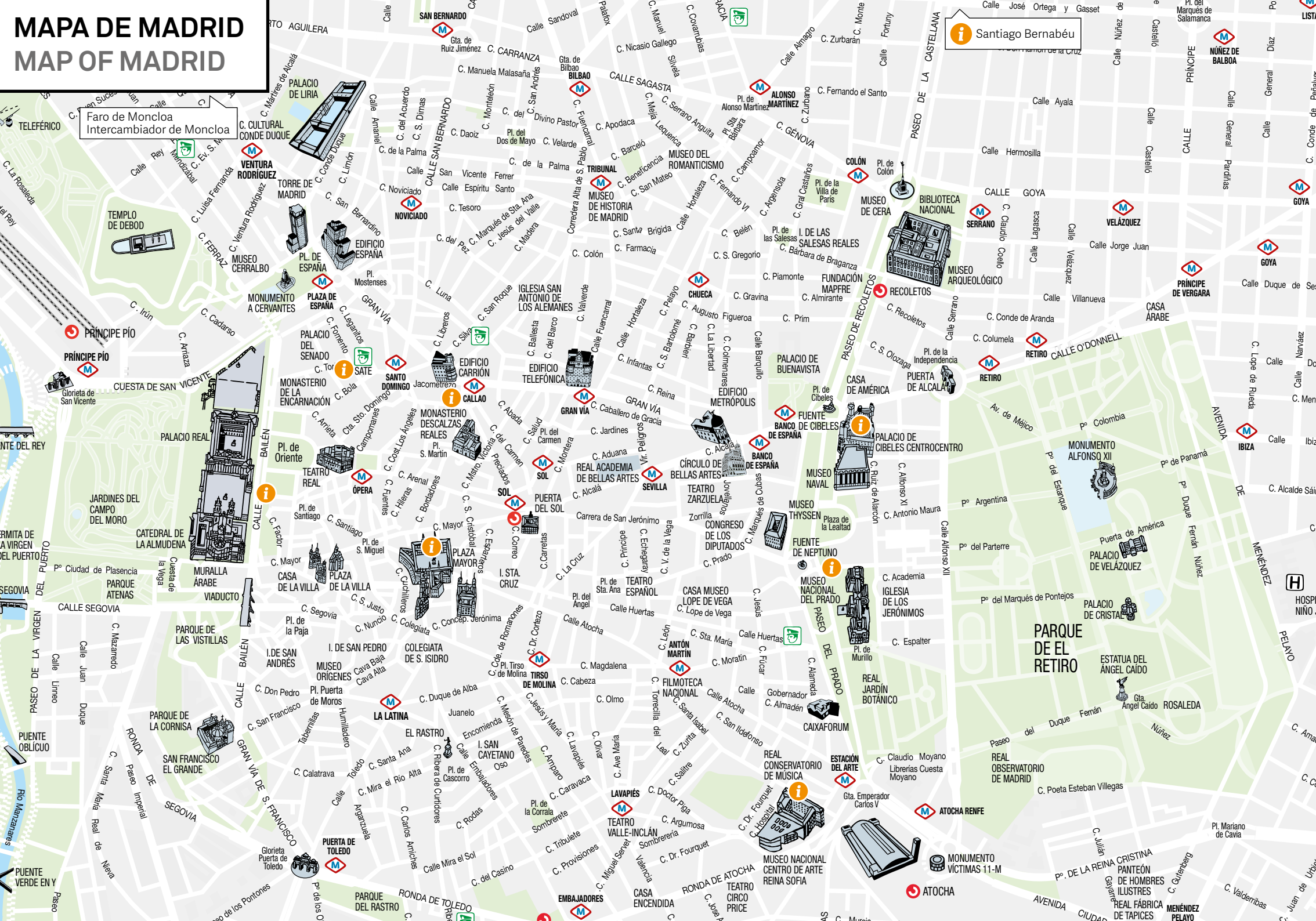
→ SATE (Servicio de Atención al Turista Extranjero) / Foreign Tourist Assistance Service
Leganitos, 19. Comisaría Centro
902 10 21 12
PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO
Lun-dom / Mon-Sun 9-24h

→ TIENDA CASA DE LA PANADERÍA
Plaza Mayor, 27
SOL / ÓPERA
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h
Productos de artesanía con tradición. El mejor lugar para encontrar un recuerdo diferente de tu visita a Madrid.
Selling traditional artisan products, this is the best place to find a unique souvenir of your visit to Madrid.

→ EMERGENCIAS / EMERGENCIES
112

→ OBJETOS PERDIDOS / LOST AND FOUND
Paseo del Molino, 7
91 529 82 10

MAPA DE MADRID
MAP OF MADRID



RED DE METRO Y METRO LIGERO *Metro and Light Rail Network*

SIMBOLOGÍA *Key*

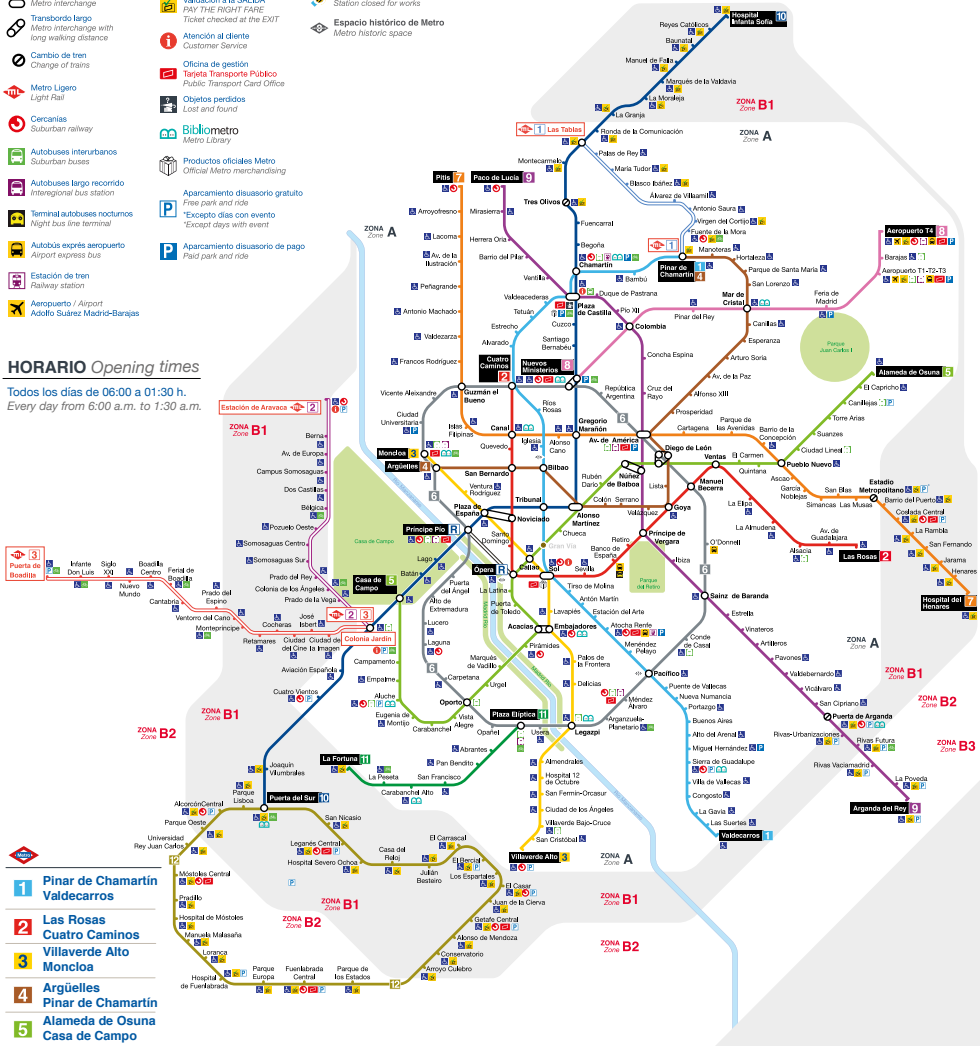
- Estación accesible / ascensor — *Step-free access / lift*
- Transbordo corto — *Metro interchange*
- Transbordo largo — *Metro interchange with long walking distance*
- Cambio de tren — *Change of trains*
- Metro Ligero — *Light Rail*
- Cercanías — *Suburban railway*
- Autobuses interurbanos — *Suburban buses*
- Autobuses largo recorrido — *Interregional bus station*
- Terminal autobuses nocturnos — *Night bus line terminal*
- Autobús exprés aeropuerto — *Airport express bus*
- Estación de tren — *Railway station*
- Aeropuerto / *Airport* — Adolfo Suárez Madrid-Barajas
- Zonas tarifarias — *Fare zones*
- ATENCIÓN A LA TARIFA — Validación a la SALIDA — *PAY THE RIGHT FARE — Ticket checked at the EXIT*
- Atención al cliente — *Customer Service*
- Oficina de gestión — Tarjeta Transporte Público — *Public Transport Card Office*
- Objetos perdidos — *Lost and found*
- Bibliometro — *Metro Library*
- Productos oficiales Metro — *Official Metro merchandising*
- Aparcamiento disuasorio gratuito — *Free park and ride* — *Excepto días con evento — *Except days with event*
- Aparcamiento disuasorio de pago — *Paid park and ride*
- Estacionamiento de bicicletas — *Bicycle parking*
- Estación cerrada por obras — *Station closed for works*
- Espacio histórico de Metro — *Metro historic space*

www.metromadrid.es

Síguenos en *Follow us on*

HORARIO *Opening times*

Todos los días de 06:00 a 01:30 h.
Every day from 6:00 a.m. to 1:30 a.m.



1	Pinar de Chamartín Valdecarros
2	Las Rosas Cuatro Caminos
3	Villaverde Alto Moncloa
4	Argüelles Pinar de Chamartín
5	Alameda de Osuna Casa de Campo
6	Circular
7	Hospital del Henares Pitis
8	Nuevos Ministerios Aeropuerto
9	Paco de Lucía Arganda del Rey
10	Hospital Infanta Sofía Puerta del Sur
11	Plaza Elíptica La Fortuna
12	MetroSur
R	Ópera Príncipe Pío

1	Pinar de Chamartín Las Tablas
2	Colonia Jardín Estación de Aravaca
3	Colonia Jardín Puerta de Boadilla

Metro 1919 - 2019

CONSORCIO TRANSPORTES MADRID

Comunidad de Madrid

PW-000-00-1906 Junio 2019

Depósito Legal M - 18034 - 2013 © Metro de Madrid, S.A.

Madrid
España

Sensación térmica:
Muy a gusto

Probabilidad:
80% de felicidad

Presión:
Cero

Viento:
A favor

24°

Es tiempo de volver

#VuelveaMadrid

vuelveamadrid.com

MADRID

ESPACIO

"PARA CAMBIAR ALGO, CONSTRUYE UN NUEVO MODELO QUE CONVIERTA AL ANTERIOR EN OBSOLETO"

Fuller

Exposición

Curiosidad radical. En la órbita de Buckminster Fuller

16 septiembre 2020 - 14 marzo 2021

Espacio Fundación Telefónica
C/ Fuencarral 3, Madrid
Entrada gratuita
espacio.fundaciontelefonica.com
#CuriosidadRadical
#RetoEducativoFuller
Escucha el podcast El Mito de Fuller

Telefónica FUNDACIÓN

Imagen: Hazel Larsen Archer. *Buckminster Fuller en su clase de Black Mountain College*, verano de 1948. Cortesía The Estate of Hazel Larsen Archer / Black Mountain College Museum + Arts Center.